許文肅公遺稿

致總理衙門總辦函光緒十六年八月

逕啓者月之二十三日巴使來署答拜談次稱有公事數端欲爲說明德國教士須歸本國管轄早經知照總署現山東地方有德人在彼傳教宜請地方官照約保護弟云從教之民往往恃符不肯安分致起口舌總要教民安靜守法地方官遇事照約辦理兩面公平纔好巴以爲然又云法國在保勝諒山通商雲南廣西貨物出入皆走此兩路於在廣東德商貿易頗爲喫虧曾經商請總署或在梧州開口岸或西江准行輪船以爲補償弟云開口岸是重大事未可輕議至行船一節去年我在廣東總督衙門作客聽見總署曾據尊意向張制台詢查實以西江渡船往來甚多一行輪船則渡船失業然船人夫無處安插廣東民風强悍必致窮而爲盜於地方大有妨礙巴云總須令德商稍得便宜如條約准行三聯單彼處地方官有意阻難以致不能領行弟云我在廣東又

記得一事德商販買桂皮甚多張制台將桂皮釐金減輕使華商完釐與洋商領單所輸相等洋商因此不大領單此事領事曾告知否巴云領事亦說過弟云可見德商自家不領單並非地方官阻難巴云照此辦法我誠願意但汕頭地方德商領單買糖華官便不肯辦弟云我但聽見桂皮一事餘却不知巴云我又欲廣東制台將應完幾處釐金開示總數使洋商可以計算成本又不肯聽弟云亦曾聽見張制台以釐金章程隨時更改難於開明以上等事不過我作客時所聞知今日作爲閑談而已巴出示時報云中國參贊陳季同不該做此事弟云總署已令薛大臣查覆現據陳季同禀明渠在德館當差係光緒十年次年即調往法館又隔一年布朗熱方做法國兵部大臣馬地雍原供是在布朗熱任內探聽德國密事其時陳季同已離德多年迥不相干其言顯覺明確巴云姑且不論德館所用金楷理我外部頗不謂然弟云從李大臣起至我任內到外部談論公事都是金楷理傳話直至那年曾侯到德貴國外部告知

不願洋員傳話因此有事到外部即不帶金楷理去但使館用此人皆因頻年買礮造船機器事理深與他却熟於繙譯且各大廠管事人等亦都與他相好我所親知巴色不悅云如此仍要用他恐於兩國交涉有礙弟云我到貴國亦要將話講明現在不令傳話不辦公事但令繙譯采辦事件無甚妨礙巴云但恐不分清弟云我自有道理我在貴國三年國家及外部都極相信又與巴大臣相好多年今日所說將來當爲留意斟酌巴云廣東商務我尙當另備照會與總署商量不過告知許大臣而已弟云我亦當在王大臣前轉陳是日絮聒至一時許特陳問答大略乞代啓堂憲是荷　再廣東桂皮一項專出一處張香帥先在所出之處抽捐將沿路釐則減輕故能敵洋單而釐入亦不甚絀他項貨物若不能抵總坐收地捐則過路釐金即難從減其辦法如此幷以奉聞

致總理衙門總辦函光緒十六年九月

逕啓者弟自月之十九日出都二十一日由通解維廿四日早到津謁晤李相

後無甚他事現擬廿七日附商局海定船南發惟北風潮淺輪船進口迂滯果否準期尚未能定茲有咨件陳達係續請撥款之事如蒙衙門准撥所行江海關道札牘似可交升吉甫兄帶出不必發遞夾板以取簡便又衙門現用電碼印本乞檢賜三四冊並交吉甫帶出爲荷續崇兩星使廿二日自津啟行北洋派經遠來遠兵船送往計可抵高矣

致總理衙門總辦函 光緒十六年十二月

逕啓者九月二十六日在津奉布一函諒早入察弟因沽口潮淺至十月初三日始啓輪南發初七日到滬旋即回籍省視松楸假滿起程以前月初七來滬隨帶各員亦絡繹會集茲定於月之初五日乘坐德公司普魯士船出洋德船直抵彼國勃雷門海口中道先至義國屬境折奴阿口岸暫泊即從此埠登岸約三十一日可到文使上次西渡即由此路計開正初十日前當可抵柏林矣恭報出洋日期摺一件敬乞衙門飭遞應否代備 安摺即作一派在夾板內緣此間申報

雖有電信尚未奉有明文敬祈裁酌是感電信新法四本業已收到將來到洋後如有密電擬仍用上次寫本碼簿統希酌照聞俄國太子現抵印度約明春二月（西歷四月）可達上海以俄商歲在漢口販茶欲往一游次至日本游後即赴東海濱省由陸還國此據俄領事所言也弟前次奉使既輯師船圖說畢復以德國陸兵號稱最精考其軍制大略輯成一書今夏在都始得寫定名曰德國陸軍紀略爲書四卷茲特繕送清本希代轉呈堂憲鑒正爲幸

致總理衙門總辦函（光緒十七年正月）

逕啓者客臘初間自滬奉布一緘計邀垂察弟於十二月初五日附輪西駛歷新嘉坡錫蘭亞丁波賽等處舊轍所經一再登覽差同嚼蜡元旦令節就番波餐廳恭設香案望闕叩賀船主亦升旗鳴礮倍致敬禮新正五日安抵意國之析奴阿海口舍舟登陸水程匝月碧海罕波頗爲幸遇德船速率較大於英法各船每小時可行十五海里故海行不足三十日洵爲快捷初九日抵德都

柏林與文使晤商先接俄任遂於望日馳抵俄都森比德堡十七日受篆視事二十日與外部大臣嘎爾斯訂晤初次酬接互致文詞而已駐京俄使葛希尼由駐德總領事調補現正返俄已晤過文使據外部言不久即當啟行矣茲有恭報接任日期一摺請衙門代爲恭進印花另備應否仍備 安摺之處尚祈爲裁定一俟恭遞 國書部署粗定即行回德受任此次奉使自當多駐俄館愼重鄰交去冬彼中新報即述中國新使將攜眷來俄作久駐之計詞意似頗欣願目下擬俟德館受任以後挈眷駐俄俄館本極湫隘經文使遷居經營規模漸廓惟既擬久駐則眷屬固須隨行而隨從辦公之員亦必較前此爲夥屋舍尚不敷棲止若另卜巨宅則所費不貲現與屋主商議就毗連之屋酌量添賃俾各人有容榻之地以期撙節俟回俄議定再當詳陳春廣兩章京本爲考訂武備而來而一切製造格致之學均推德國俄廠非所擅長現屬暫留德國俟赴德時酌派前往考驗其餘同人分駐俄德亦俟派定後開單陳報一切敬

希代回堂憲是禱再頃據俄外部來函定於明日赴王宮齋遞　國書俟事竣再行陳報

致總理衙門總辦函 光緒十七年[illegible]月

逕啟者本月二十一日奉布使字一號函度邀覽察俄外部知照二十二日齋遞　國書曾於函尾附報計距彼部請期僅隔一日可謂甚速是日俄君延見詞意亦尚殷勤當文使謁辭時俄君諄諄告以俄國並無佔據華地之意并朝鮮之心係由參贊慶常所譯 此譯擬詞文使之語 此次問答則爲擬派參贊之林怡游譯傳前後相證似與使例中修好泛詞較爲不同或者其君若相志意漸洽和平將來修約事宜不至逕形棘手固所深企耳

致總理衙門總辦函 光緒十七年二月

逕啓者上月二十五日奉呈使字二號函計邀鑒入俄太子游歷一節弟於二十七日晤見外部總辦咨諾野甫言世子因印度時疫繞從日久頃得其新嘉

坡來電擬赴福州滬口等處不及再往煙臺云云當即電告北洋並請轉達衙門旋接衙門勘電復向奇總辦詢及則云此次游程頗有改變如小呂宋島現亦不去並無他故即於二十九日具覆其續候一層祇外部揣述非俄儲電中原文故不陳及蓋變更之說俄外部所電本指游事彼館譯者妄加文理致增疑端耳二十八日俄宮茶會其君后延見述伊子將抵華地甚爲惦念並縷詢此時中國天氣好否意甚注重又北洋大臣擬赴煙臺文使前已告知彼部似他省督臣亦宜致禮以表邦交電意不詳致再布之前咨抄呈奏稿問答等件不宜附牘故未并錄茲特另抄頌詞問答以備查核一切希代回堂憲是幸再薛叔使轉到衙門來電內開各使覲見等因已遵向外部告知并以附陳

致總理衙門總辦函 光緒十七年二月

逕啟者月之初六日奉布使字第三號函計早投覽弟部署稍定以十九日自俄啟行二十一日抵德二十五日與外部大臣廝沙爾訂晤德王方赴溪耳海

口修謁之禮須稍延俟在俄時循例與彼中各部拜往其戶部大臣日惟且喀
拉斯基來館相見問及中俄將議修約中國意指若何答以中國以原約辦理
有年均各安順意願仍舊今既俄國請修亦肯商議惟云我意亦願如此俄國
甚重通商須與中國無事各路貿易方可日旺一日現派駐使葛希尼是我好
友必能和平商辦等語查俄國不設議院但派大臣數人籌畫大政而惟且喀
拉斯基最爲得君其所探詢殆非無意現外部副大臣倭良嘎里出爲義國頭
等公使新授者曰基斯敬曾充二等公使總辦奇諾野甫出使瑞典新授者曰
格必尼斯向在舊都莫斯科供職辦事如何尚未能悉奇諾躁急遇事東方交
涉均歸把持似聞與嘎爾斯積有齟齬以致更易在我亦利其去耳俄館房屋
本係與人合賃適第三層樓房騰空即與訂定每年加俄銀三千二百盧布俄
都房價太昂此就本宅添賃不煩遷移已即撙節從前以所租不及全房之半
房主不允樓頂植立旗桿歲時升旗僅橫插簷際於體未善茲幷訂備以槪觀

駐德館原租之房去冬售出約明春季遷讓經文使覓定一宅租價與前相等而一經遷徙凡鳩工修葺及暫賃器具不免煩費文使先已飭員料理弟到時即入新居頗享其逸惟數日前房主來告屋已轉售如明春售主相需又須卜移會逢其適殊受累也俄國悉畢爾鐵路情形傳述不一惟就東西兩端分段起築則已定議弟去歲　陛辭時曾蒙　垂詢謹於奏事之便陳報大概奏稿及圖附函備查不另咨送茲有正摺二件敬希代飭呈遞是幸廿六日接衙門來電廿三日奉　旨許景澄補授太僕寺少卿等因謹悉謹俟文件到後具摺謝恩一切希代回堂憲為禱

致總理衙門總辦函 光緒十七年三月

逕啟者上月杪奉使字四號函計邀察入弟以上巳日恭遞　國書事竣業經奉電陳報十六日入謁德后並與相臣喀必里微訂晤喀曾任海部前造經遠來遠鐵甲快船查料驗礮多資其助舊識相逢周旋較熟畢司馬退位郊居頗

懷觖望時嫉其嚣訕議朝政播於新報德主因是益與齟齬近布國外省欲舉爲議院紳員畢有裂裳之意功名之士不安閒散畢固未能免俗耳月初俄之親王妃因其子私娶民婦氣憤而亡新報傳聞係火車內自戕出殯之日業由駐俄參贊赴教堂列班隨衆致禮前日故妃之夫親王尼閣拉維此又卒由弟發電俄外部傳　旨致唁業於效電陳布旋得彼部覆電奉其主命答謝並以布聞此後遇有諸國慶弔禮節應行照案傳　旨者如係無關緊要即不奉電概用函報以取簡便江左旗屯一案弟前月赴德臨行時面向嘎爾斯偕詢嘎謂應向總辦查卷屬弟再將事由補繕一函以免遺忘昨得覆函稱據阿穆爾總督廓爾甫來文該處官屬查無侵佔滿洲屯地之案惟有華人蘇忠阿在滿屯界外俄地耕種業已年滿因給予憑契仍准承種以示睦誼等語與伊將軍函述大略相同此節是否全係揑飾抑果別有轇轕現擬照繪來圖指明侵佔之地再與駁辨查節略載明光緒六年文副都統會同俄員設立封堆互換字

據想江省必存有俄文若得鈔寄一分則辨論較得明切茲將俄外部來函照譯奉覽德館接管卷內有北洋請募德弁及鄂省采辦數案擬稍料理出月當赴奧一行也一切統希代回堂憲是禱　再啟者中俄愛琿條約去秋託吉甫在衙門檢查洋文未有存本旋檢赫德所印華洋約本僅有法文查愛琿約末條載明用滿洲字蒙古俄羅斯字繕寫是辨論此約尤須查明原文方得究竟弟到俄後向洋書坊留意覓購絕無所遇近始從其土著輾轉覓得滿蒙俄各文約本特將俄文照錄其滿蒙二文恐轉繕訛誤截取原篇一并奉覽俄文所敘大約與現行之漢文相同惟首條黑龍江松花江左岸一語俄文無松花江字樣由額爾古訥河至松花江海口一語俄文作黑龍江海口滿文詞理無人通曉惟塔巴二繙譯辨認文字據云首條起語係黑龍江松花江連列第二語係作松花江海口則與漢文相符附陳大概以備攷訂竊惟松花江行船一節俄人據約要索歷有年所弟於光緒庚辰疏陳俄事曾據漢文約內松花江海

口之文設爲上下流共管獨管之說以辨行船內地之非約當蒙衙門電咨劼侯辦理其時但與商緩未及辨正（見近刻金軺籌筆卷十一月十四十六日問答）直至衙門照會庫使始按據輿地分別講解然犀一照足令彼族爽然但兵家者言亦倘知彼弟去年出都過謁李相述及俄國悉畢爾總督迭次來函甚以中國不允松花江行船爲背約迨到洋後推究其由乃知西國言輿地者通以黑龍江爲入海正流洋語稱爲阿穆爾（即照會所稱喀木爾）以松花江爲入黑龍江支流洋語稱爲松嘎里斯與我之以松花江統上下流者正爾相反夫就彼之說則至黑河口至烏蘇里河口一段交界江流全屬黑龍江而松花江源委全在吉林省內地在我但不准在內地行船在彼即以爲不准在松花江行船其所藉口亦非無因現計俄使到後開議修約此條必在饒舌之列竊以爲不如預定節略作爲此次商件大要謂愛琿舊約俄文滿文查有不符中西地名又所指各異以致兩國各有看法不能印合俄國謂中國不肯照約中國謂俄國約外求益宜就此時聲明另爲和平

商辦俾免彼此意見云云予之以可轉之地或可漸解其必爭之心明揭其異同之由庶不授彼此嘗議之隙至一歸另商便成綫脈將來與時消息自在堂憲權衡目前無從臆擬耳

致總理衙門總辦函 光緒十七年四月

逕啟者三月二十三日奉布使字第五號函計邀鑒入江岸旗屯一案玆特照繪原寄界圖繕函駁辨并商止收稅所擬漢文底稿鈔奉清覽惟江省來圖所繪形勢與俄國輿圖未能悉合慮其託詞狡展另據俄圖開方拓大繪呈一幅擬請轉致江省能就此圖塡明屯界四至并何處爲俄人所佔何處爲封堆合之俄文分界字據參互考訂備後來辨論之地借矛刺盾或較切實統希酌奪請撥經費業已另牘具陳計到都當在五月如蒙衙門核准尙希由電飭知滬道撥解緣外洋磅價去歲以美國蹔買銀兩頗得減平近美議漸弛銀又跌賤匯款依然喫虧而五月間湖絲登市洋商須以磅兌銀銀價稍佳故趁此時懇

撥費耗折略少耳俄人初與奧商曰紅招牌者商借國債（約千兆外盧布未知確數）擬出歲息三釐每票以八十四盧布受借以一百足數發價（西國借債通例受欵時皆有扣成但所扣數多少不同）意在以所納輕息換從前重息之項（前借歲息八五釐受欵不及四十數）議已垂定而紅招牌忽推託不辦此舉遂成罷論德商有扒四者曾到中國與巴使有隙返德後屢控巴使於外部皆置不理近乃自著一書臚述該使在華徇私納賄劣迹徧送各處外部大臣馬沙爾以為詆毀公使即詆毀國家當以該商病瘋造言送交刑司訊辦書內情節一概不問其袒護該使可謂不遺餘力矣法館參贊陳季同自居代理公使冒借洋債一事知叔使已咨請鈞署核辦（叔使函述與洋報同）並聞法外部已令駐使索價於我不識果來饒舌否代使名目向章所無推究其由僅係譯洋沿襲之誤茲特具牘陳明更正本擬請衙門通行各使臣酌照辦理以歸畫一惟查日秘兩館使臣不過兼任一到其常川駐紮之參贊或須比照西例假以代使之號以裝門面與俄德等國情形不同者何分別限制未敢臆斷涓涓之塞譏其職

所得爲而已弟即日前赴奥國通問一切代白堂憲是禱

致總理衙門總辦函光緒十七年四月

逕啓者四月初七日奉呈使字六號函計邀鑒察十一日接讀堂憲森字第一號賜函謹聆一切文使任內俄館交涉未結之案計有三端弟接管後查旗屯一案關係尤要業將辦理情形先後陳報尚有平順命案華民票税兩事容俟次第催詢窶清轇轕電信新法減字本現未通行與各處不相接洽自當區別檢用以昭愼密發回原摺並已領到俄儲在倭被傷謹已傳旨慰問當經電達此事傳聞不一或謂冶游口舌所致或疑本國亂黨所爲迄無確耗聞倭主即日下令國中嚴詞申儆俄廷雖懷不慊亦自無可責言其先事弭釁之策抑亦有道耳弟以月之初八日抵奥通問事竣即以十七日返德奥主爲述前歲有兵艦抵華承中國官員以禮相待屬爲陳謝奥相喀耳諾基弟於上次接晤今仍在位可謂專久德奥之交近更敦睦現又互減入口貨税議立專約以便

兩國民用大約歐洲近局俄法相結德亦結奧義以拒俄法英處海西無所結而忌俄之情則與德合此縱橫之大較也新派義使現抵巴黎將取道美洲而東到京當在夏杪弟數日內擬赴和蘭一行前任移交鄙設和屬領事一節當乘便商之一切統希代回堂憲是禱再七月二十日奉衙門效電開奉前購克虜伯礮二尊據信義行稟五月出廠希照章查驗電覆等因查此項礮位由洋商經購與奏案辦法不符閩省未將購礮合同咨送情形亦未詳悉惟現奉電知自當遵照原案驗視演放據該廠函稱兩礮將次工竣試放尚未定期容俟屆時驗竣再行電覆並以簡陳

再啟者據駐德墨西哥公使函稱該處附近沿海一帶地廣人稀而土質肥美願與中國立約招人往墾由公司假給船費資本分年抽償四五年後即爲業主云云該使曾與文使面商現有事回國將由駐美公使與惠使商辦此事竊查粵東等處生齒日繁雖地之力不足以給斯民故往往輕去其鄉藉資謀食

近年以來流寓外洋者至百十萬之衆受制於人甚或爲土民讎殺即有領事駐紮之處權力有限不過以口舌爲調停補救迄無甚效議者鑒於往轍以爲謀闢新地將來土客不和又搆美邦之衅不如省此一舉以免後患顧彼此之情形不同卽今昔之利害各異墨西哥向未立約事屬創舉始謀旣臧可以持久一便也彼有所利而求於我如何設措權自我操二便也在美之華工留則日防禍害去則無以爲生徙彼就此不啻樂土之歸三便也招徠之舉與招工不同其地炎熱非西人所習分授田畝卽爲已產無虞土著爭利四便也據四便而豫防其一切之弊要在議約之初周詳審慎耳聞該處私往之華民約已數千人愚民趨利固有遠圖雖使嚴申禁令而勢且不行不乘此機會訂定章程轉恐秘魯古巴凌虐之事又將接踵而起事後之補苴與事前之籌畫其得失固較然矣第該使所陳情形是否確實尚難臆揣可否轉屬惠使就近訪察之處統希堂憲裁奪謹錄來函節略附請鑒察爲荷

錄駐德墨西哥公使所擬墾田公司節略

查附近墨西哥沿海一帶廣有肥田不下數千啓羅邁當之多惜本國之居民甚屬寥寥如貴國允許遣送窮民到墨五年之內可望有一兆之數並皆可成為有業之主彼時該處必可大興貿易由此貿易可望與中國通商每歲得墨西哥洋元數兆矣所有肥田各處天氣甚是炎熱與歐洲居民諸多不便聞中國亦有此炎熱之地較之墨西哥為尤甚是以願得中國慣居炎地之民挈眷移居於墨西哥地方如中國以為可行本國即立有公司籌備款項所有章程開列於左

一如有欲往墨西哥為農者雇船等費均歸本公司包管

一每夫婦二人給五萬方邁當田地以便耕種

一耕地所需緊要器具本公司供給

一建造房屋所需材料本公司預備

一每人飯食本公司供給以一年爲限每日每人給馬克一枚或合墨西哥錢桑達佛郎二十五個（合洋元四分之一）以上所需各款均由各該地戶自行歸還該公司限期五年或分作六年亦可以便將每百洋元每年應生六元之息一併付清如有遷居墨西哥務農者該公司預先付墨西哥洋元三百五十枚其三百五十元之用法開列於左

一包雇船隻等費五十元

一備辦耕田器具十元

一造房所需木料十元

一每一千方邁當之田價二元五萬方邁當之田共須洋元一百枚

一供兩人飯食一年每日每人合一馬克或合墨西哥錢二十五個桑達佛郎需元一百八十枚

以上所需統計之合洋元三百五十枚凡在墨西哥成爲有業之主每年須按所耕之田每五方邁當付還公司洋元七十枚按工人每日只須作工四五點鐘六個月收成一次可得四五百元水果初上市却有十分之一落價數月之後仍得起價即以四百元計算每工人夫婦兩人半年之間所得之數除飲食九十元繳還公司三十五元外尚餘二百七十五元第二次收成之時即以一百七十五元繳還公司代墊之欵不作五年勻還亦尚餘二百二十五元再所云肥田係與古巴地方相似或較古巴地方尤勝查墨西哥地方所產均係咖啡蜀高甘蔗棉花香果竹器等類黃道土地所出之果皆宜並可無須添水即彼之露水亦足矣每年惟玉米可收兩次頭一次種一粒玉米出一百五十粒二次可望收一半惟咖啡須待三年之久而後結果第四年每株可望咖啡一斤如能培養每棵可活二十年之久耕種咖啡之工並不費力女人及八九歲之童頗能爲之每千邁當方田可容咖啡千棵

尙有餘地以種別樹種咖啡每年每塊地可望得洋元二百枚有餘該處水土種各樹皆宜且無歉收之虞惟玉米棉花兩種僅怕缺雨然缺雨之時甚少偶有缺雨此二種亦不致不收如僅招男人到彼耕種不但附近墨西哥沿海地方即墨西哥中土熱地亦可前往但此工人不能領地只算雇工如欲前往者可與該公司妥商工資川費等事大概每日用八點鐘之工至少可得洋元半枚凡欲在彼落戶之耕夫言明終身不充兵卒其不欲在彼落戶者須於合同言明期限之內亦不充當兵卒六年期內亦不納本身賦稅房屋地土亦均不納稅在墨西哥地方人人皆可廣行其教中國人可奉中國教亦准其本國教士前往公司領出川費如貴國居民欲往總不致似在北亞美理加之華民甚不如意蓋中國人在彼可成地主一切事宜亦均聽其自便且所耕之地均是荒地中國人往彼開墾既不奪土人之工且同鄉中亦不至爭鬬因有穀果若干均易銷售彙有定價運出海口亦是容易故

也查印度人與中國人所秉天性相似中國人聰慧而印度人有力此二處人雖稍有區別日久可成爲一派中國人在墨西哥地方實較在北亞美理加爲强不致滿腹怨恨墨西哥地方皆喜悅中國人大約五年之內墨西哥地方總可容中國遣往華民男女五十萬人

致總理衙門總辦函光緒十七年四月

逕啟者月之初六日奉布使字九號函計邀鑒察弟初七日曾奉堂憲森字二號三號賜函敬悉一切平順命案華民票稅兩案業經備文照會俄外部催其清結鈔稿奉覽借給俄人巴爾營克山一案圖約摺件均已收到此事關係較重須與吉爾斯面議時當夏令吉正避暑鄉居無從訂晤現擬先備照會聲告俟吉還城再與商論詳閱鈔寄原圖該處地方係在界牌以內證之彼國輿圖大略相符向無公然據爲已有之迹惟當日議界原摺稱俄官初意欲將此山畫分以資安插彼屬哈民後乃改爲借給之說是其起念頗懷不善摺內所稱

山中樹木地址仍歸我管用不識定界以後華民曾否赴山采伐材木彼衆曾否禁阻居住此山之哈薩克人數計有若干此次奏件均未叙列無從揣度竊以爲據約索地又先事相告在我事理自是直截但延宕支吾是西國慣技不審遂能推誠見聽否也約內載明繕寫清俄字互換此件俄文在洋竟無可搜覓然辨論條約未覩原文則譯洋無所依據故特電請鈔寄其餘情形容再續陳喀他諾伏游歷一節弟初因目前我所商事甚多皆在彼之東邊俄外部動言須俟函查致稽日月伊犂向與使館通電擬欲權予通融爲我有事商電之地續接衙門元電堂憲所慮自更深遠卽日赴外部晤副大臣悉斯敬略言總署已杳行塔城有司查明護照照章放行惟道路遙遠該處未設電報不備電碼無從速達幷以道猷甚言凡事總視力所能到既無電報可通俄國國家亦已致憾中國行文知照之意並詢知喀他諾伏是一儒人此專爲講求生植學問故彼部電屬駐使保護（並轉諭該官不阻行止）除電布外合再詳陳醫生梁位年到洋月

餘即病竟以瘵歿業經另牘呈報又隨員沈雲驊久患氣急形體羸瘠服藥未效迄今數月亦可慮也一切祈代回堂憲是禱

致總理衙門總辦函 光緒十七年六月

逕啟者六月望日奉布使字十號函計登籤記德外部屬請保護彼國教士業於前函陳達月之二十二日德之駐俄代理公使來館訂晤云奉其政府函諭德國教士在山東地方被該處民人欺陵至今地方官延宕不辦特請轉達總署飭速辦結認眞保護若不速結巳使不能不與各國公同商辦答以德國教士所在無不照約保護惟起造教堂一節我總署恐民情不願故未能允前已告明貴國外部德代使言此節函諭不及只是請總署速結山東應辦之案答以山東究有何案不妨請貴外部言明德代使言但査照巳使請辦各事可矣答以前日貴外部告我參贊巳經函達今當再為轉陳德代使致謝而去竊惟德國不甚重教此次一再為言固為巳使彌縫干預之迹而於東省教事亦必

入該使一面之說致生疑慮惟該處教案弟未能悉擬請查摘要端見示或何事未給現飭催或何事辦定無可再加一一據實覆告德外部以破其架詞貽驗之私是否有當敬候衙門示遵現俄文繙譯塔克什訥法文繙譯聯海明均已銷差俄文業已敷用無庸補調法文擬改調學生陸徵祥藉資造就另牘奉呈如蒙衙門准調該生應需整裝銀兩請照學生俸薪借給并二等盤費以利就道為懇近日法遣甲船快船八艘至俄海口請俄主臨閱俄亦加禮宴勞泊椗旬日而去蓋明以二國連結之誼示德也前衙門電詢帕米爾一節業經密覆詷晤英使言本國亦得此耗即詢諸俄外部答稱並無此舉其為傳聞之誤無疑特再奉陳

再前函繕就發待頃接堂憲四月二十四日來函敬領一是巴使無禮太甚殊可憤恨將現擬照會摘譯洋文繕函致告德外部逆料彼部無詞可辯必以中國不肯辦案該使故有此議以相支吾似前函請將東省教事原委分別詳告

更不可少方可杜彼藉口不審卓裁以爲當否

致總理衙門總辦函光緒十七年七月

逕啟者六月廿三日奉布使字十一號函計邀察入月之四日接誦堂憲森字四號函敬悉一切帶回原摺兩封均已領到巴爾魯克山一案業經備文照會俄外部鈔稿奉覽詳查約文係光緒九年九月所定應扣至十九年九月方滿十年之期相距尚兩年有餘因將函屬備此一年之內語意渾稱有餘之時免與約限不合又第四條內予限十年仍舊游牧及限滿後則即遷往等語約意似須扣滿十年然後遷往與現商預謀遷移稍有區別第在我措詞自可先緊一步故仍遵照敘述本條尚有限滿後兩國官員如不另行商辦即將該哈薩克遷往云云是議借之初先伏另商之地頗有語病茲之所敘特爲略去現俟俄文鈔發到後核對參究再與吉大臣面商續行陳報巴使事已繕函交駐德參贊面見德大臣馬沙爾遞送其如何答覆俟再布聞西國通例各國之人前

赴他國者每由所在之駐使發給護照以爲憑執今中俄接壤新疆等處洋人游歷漸多情形與駐紮他國不同日後請照之事恐不能無斟酌事勢可於游例之內明設禁條（如不准帶禁物及限定人數之類）未便將請照之人概行謝絶是以具牘陳請俾有遵循餘事已經函陳不再贅及一切希代回堂憲是禱

致總理衙門總辦函（光緒十七年七月）

逕啓者月之初六日奉使字十二號函計達冰案函告德外部一節旋據駐德參贊函稱初七日赴外部晤代理大臣洪基（麻沙爾尙未銷假）交函閱訖言巴使並非干預內政實爲保護教民起見告以保護教民儘可與總署商辦至地方官升遷之事非外國公使所應干預洪言巴使原不應干預內政但山東教案未了該員反得保舉是以不能滿意告以兗州府非專辦交涉之員巡撫保舉自有考察章程不應借此牽涉洪言所言雖是容再詳酌具函奉覆問答大略如此竊維德廷於東方情形不甚諳悉一惟駐使之言是聽其袒護掩覆自在意中但

彼揣度必述告巴使使之聞之亦足稍折其氣前日弟赴俄外部晤副大臣希斯敬催詢旗屯之案據云復經飭查尚未得覆又言阿穆爾省總督不久當至俄都容爲面詢擬俟探詢該督來後再與商辦日昨駐俄之德使來館云本國外部函言中國教案尚未安靜現英國以與洋人通局有關願約德使合辦巳接電報屬爲轉達弟查衙門前電早有英法德三使同來爭論之說大約彼部如得巴使函報因弟前有所論聊爲致告但答以中國保護之事總視力所能辦亦不在諸國之合辦各辦也近閱申報江西及通州海門等處又有奸民造謠滋事波瀾迭生難免彼族藉口殊深杞憂耳一切希代回堂憲是禱再希斯敬又告前日英使來言英外部詢令俄國是否派兵侵佔帕米爾部此事中國公使亦有所聞當即電詢圖爾吉斯坦總督旋據電覆曾帶八十人在彼打獵並無他事已鈔電知照英使並駐華署使云云并以附聞或者來通知衙門以示見好之意

致總理衙門總辦函光緒十七年八月

逕啟者七月十二日奉達使字十三號函計登籤記二十二日接誦堂憲森字五號鈞函敬稔一切江左旗屯一案業蒙衙門函致依將軍檢寄俄文字據並照現繪之圖填注侵地將來辨論益有憑證前日面詢俄副外部此案仍未發到阿穆爾督廓爾甫行蹤現抵何處亦尚未悉一切再俟續陳近接俄外部函覆俄兵槍斃旗丁一案內稱查核領事發文平順黃夜入署意在竊盜為巡兵放槍致斃據有數證華官不肯當場會驗咎不在領事俄國不能償卹等因外國辦理交涉遇有商件非不照案行查然每據所屬一面之詞不分皂白含糊致覆最可憤恨此案平順已死無可質問圜中情形無員會勘我斥領事所發為揑詞彼亦謂華官所據為偏聽各執一詞頗難折服竊計現與俄外部待商之事甚多緩急後先稍宜斟酌擬姑告以領事發詞與我官牘情節不合俟報明中國政府聽候酌奪先不允其了案以後辦理可以隨時進止是否有當敬

請堂憲示遵近日法文日報稱香港來信朝鮮與俄現立密約讓地數處以屯俄國水師云云因向棊斯敬作爲私意相叩棊言並無其事弟言若然則將以此言報我政府棊言即可以副外部之言爲惡語意頗確似新報所傳當爲風影俄大臣濩爾斯夏間鄉居近將乞假兩月赴他國養疾交涉諸事現皆棊君所理也一切希代回堂憲是禱

致總理衙門總辦函光緒十七年八月

逕啟者八月四日奉達使字十四號函計邀鑒入月之五日接德外部覆函稱巴使並非干預內政蓋慮兗州府知府既得保薦他處有司皆不以教案爲重以致案情日多云云其支吾掩飾固在意中但此事不過告知而止無可深求弟因赴駐俄之德國代使告以貴部既以巴使爲保護教民起見並非干預中國內政我當據此轉報總署但保薦知府是吏部一向章程與各國教案無涉還請代致貴外部知之該部覆函照譯奉覽前得薛叔使來書述及俄人侵佔

帕米爾事弟即事所聞於英使覆之嗣又來函稱此乃六月間事英外部七月間兩得英游歷官來電云俄借游獵爲名派三十人入喀什噶爾邊界欲將阿克塔式礮臺并阿克蘇河以東（東字似西字之誤）盡歸俄境喀城外僅留二十九英里等情因於初六日向外部詢問基斯敬言數十人豈能佔人界地決無其事弟言俄皇及貴外部好意中國極爲相信但恐守邊官弁不能體察國家之意喜於見功或致小有枝節基堅稱如前因請其以此意轉戒邊境允爲遇便知照但俄意正不可測而英部傳述亦難據爲確證必得新疆大吏查明情形果有侵軼方可再與詰爭故有庚電之請一切祈代回堂憲是幸

再密啓者松花江行船一事總衙門徵文釋地考異刊誤彌佩不刊之論竊維該江所在考訂愈確愈在內地彼若據約指名以求我實無以自解似目前辨論不能不仍守共管獨管之說以爲表明惟彼族成見既深如弟前函但擬空言另商無一轉語恐仍爲不了之局茲奉函示如萬不得已或援照章程百里

不納稅以爲歸束蓋收拾錯著之棋維持東陲之失辦法只可如此查百里貿易係陸界商章劼俟前曾許過當時俄意在三姓不置可否布策並言自入江口往上行四百里毫無村落何以貿易體揣彼意行船之遠近實視貿易之迂順愛琿第二條本准兩國人民一同貿易今因行船未能就議并廢貿易不辦誠不足服俄人之心現聞黑河口已建新城不審該處人民市井漸能湊集否鄙見以爲與其援引他章以示行船之通融不若明商貿易以彰守約之大信似可俟彼議及此事繕辦照會於表明江流稱名異同本旨之末微示以照約商辦貿易之意或可與百里之說並備一策至約內貿易但准交界無關內地界限更較清楚竊計其地苟便貿易即江口亦可羈縻若其貿易無資雖百里尙難駐足此在疆吏因地制宜設法布置難以懸揣耳謹擬節略備稿一件聊備採擇彼館洋譯文理淺拙所敘特爲冗累叢易通解又衙門稱俄人舊圖當日亦稱松花江海口近乃改去以滅其迹若舊圖果存更可資以辨論竊意愛

琿約俄文已稱黑龍江海口未嘗襲我松花之稱恐所存舊圖就華名繙譯非
洋圖廬山眞面不審然否再辨論地界非圖不明茲特擬繪一幅即希核定以
備隨附節略之用所注地段酌配法文並言明照滿文原約繪出以便彼使可
以自閱

再密啟者頃奉銜門蒸電領悉一切帕米爾事俄外部既經告明查無其事現
在未得新疆有司確報只可緩詢業經電覆在案查帕部並非回族另一種類
全部皆山其山高一千七百餘英尺地壤荒瘠一無殖產迥非布魯哈薩之比
在喀什噶爾西南界外中國向不過問俄人亦豈不知縣而認爲屬部恐彼未
必甘服且認之必先度力能保之回西四城幅幀遼闊喀城西北二邊皆與俄
之費爾干省接界𦂳連數百里揣度目前人材兵力但令嚴保我界時時巡察
弗任强鄰侵軼一步此即邊圉之福若須兼顧界外荒瘠之部斷斷鞭長莫及
萬一俄人因我意存收庇謀下先著遽以兵取我將何以爲應恐不惟不能過

之傳激而速之若謂加以虛聲聊相籠攝則動而無應啟其易我之心將來邊境更易生事揆之事勢似宜詳愼竊意英與俄同有忌俄日闢之心不若即與密商能將此部土地約同中俄英三國彼此均不侵佔略如巨文島前案似亦英所樂從如能辦到並爲磋著次則俟查明俄果有事於帕部告以該部居中俄英三國之間於中國邊界最近若俄謀佔取有礙中國邊防擬請飭兵勿動兩國各守本界以余睦誼示以實情彼知我不與爭其地本非可欲或冀可以紓緩倘有參差我之進退亦稍有餘地將來英若生心亦可以此阻之（印度部彼大山万隔）（英亦不[illegible]）似亦一策弟庚電所陳乃恐其侵入喀界亟須查勘確否以杜蠶食至以外部落我力萬不能保一言發端後來遂至牽掣（所謂總署撫議一層一節[illegible]生疑亦宜附識）鰓鰓之慮不敢不證其說約計魏撫覆到此函已達如有要節再候電示遵行

致總理衙門總辦函（光緒十七年八月）

逕啟者月之十二日奉布使字十五號函計達記室十四日接誦堂鈞森字六

號七號函敬備一是籌辦教案情形謹當隨時向彼開陳俾彰中國極力保護之誼前日英領轉到衙門來電當即照會德國外部復據叔使以俄亦合謀宜并使知之遂赴彼部逕告碁君但稱謝無他詞詢以俄署使近時將教案報達否則言久未道及覩此似非所注意耳新報傳宜昌近又鬧事頗以華官權力不能禁戢妄生訾議事機不順曷勝憂憤再比國署使所稱第四次鐵路公會在俄都會議請中國派員入會等因弟旋向駐俄之比使詳詢情形據言此會兩年一舉係公推比國延邀諸國入會每次舉集考求各國鐵路新法彙刊一書本年無會約西歷明年六七月間會於俄京以後亦未議及何時停止各國中有前次在會後次不預者皆聽自便云云竊計西國此會但為精究製造起見且可隨時進止無甚關礙明歲在俄舉行派員較便或可暫一入會以示聯絡仍候堂憲酌行是幸

致總理衙門總辦函 光緒十七年九月

巡啓者八月十九日奉布使字十六號函計已入察旬日以來洋報傳述各國頗以教案未結兼懷後慮將有恫喝要挾之謀因於二十三日馳赴德館兩次與其外部大臣馬沙爾覿面剖論當於勘電布達德廷雖與法連接然本意不甚關注故其所述尚係浮詞並無指實辦法特水母目蝦一委聽於巴使急切不能破其成見殊無如何旋接衙門宥電即以三十日返俄月朔晤副大臣恭斯敬則言俄兵已於八月下旬回營所立木杆祗爲記認路徑可聽撤毀並無黏貼俄文告示之事弟因請其戒飭邊將弗再越界彼已允諾並及帕米爾地方逼近華地俄國不可佔據彼則不置可否除東電布達外並以續陳所有兩次問答另錄奉覽查俄之費爾干東南爲喀什噶爾界帕米爾在喀城西北俄兵此行乃由費爾干南出越中國卡倫折而西行以達帕米爾其歸程則西經布哈爾部巡至塔什干英法報皆載俄兵回營之事似非捏飾仍希查明新疆情形是否符合示及爲礴帕米爾地址容俟確攷繪圖續陳阿穆爾總督已至

弟擬約一見但使臣與其國邊帥相晤論事却非通例不審彼意願否也

再啟者上月俄君有弟婦之喪弟適赴德即由吉甫兄査照三月間俄君喪婚舊案於殯葬兩日均經代往照挪並以附聞又衙門森字五號緘內開各國慶弔禮節須傳　旨之處仍應先期電達奏明請　旨以昭鄭重等因檢査德館案卷光緒六年十二月二十七日衙門具奏德國王孫奧國世子婚期往賀一摺內開以後遇各國有此等事件即由該大臣隨時酌核者明辦理以期於交涉有益又是年十二月二十六日致前任李使電信此後德奧兩國有慶賀事可先傳　旨由外部致賀知照本處各等因嗣後慰唁之事如光緒九年德君之弟十一年德君之婿兩喪亦皆比援遵辦親藩禮文各國交際視均一體使臣在外不能無從宜之舉而辦法應有隆殺之分擬請以後如遇各國君后儲貳重大禮節應遵照示先期電達其他親支慶弔事宜仍照光緒六年成案辦理敬希代禀堂憲核示是幸

附錄問答

九月初一日赴俄外部晤其副大臣基斯敬將總署來電摘譯一單與閱基閱畢云俄國游獵帕米爾之兵並無三百餘之數現已於俄九月初一日中八月十一日回塔什干矣　告云前貴大臣說過俄兵並無侵佔中國地界之事儘可相信但現既接到總署來電所云應請電查塔什干總督將此事料理清楚以便轉報中國表明睦誼　基云俄兵早已回營請貴大臣可以相信至越界之事其實該處地方分界不甚清楚或云屬英或云屬歸俄保護之布哈爾此次俄兵所到之處中國雖以爲中國界尙難決定　因出俄文地圖指定與閱告云來電所云並不指帕米爾地方乃在此處明是喀什噶爾內地界內顯係違約越界當時華兵查有敵國兵越界本可開槍阻拒亦以顧全和好故特先爲理論　基云俄兵所到之處恰有報單一時不能詳記以後可以奉閱此番俄武員帶兵竟到中國界內是其錯處已經行文申飭但

該處華官稟報未免張大其事其實所立木杆不過記認路徑並非作為界杆至張貼俄文告示該處人不識俄文張貼無益實無其事　告云應將俄兵在中國界內所立木杆任憑華官撤毀　丕云既屬中國地方儘可撤去俄國地方如此廣大並不願再得他國之地試問此有限之兵豈能佔據中國地界俄國但願自保疆土與中國和好決無他意即如目前中國亂民滋鬧教堂各國如何辦理俄國總不預聞祇為轉告貴國　告云貴國好意中國自已知悉但本大臣尚有辭商者帕米爾一帶俄兵往彼巡行原無不可但其地界限雖紛不能清楚究竟逼近華界關係邊防若俄國一國佔據則中國與英國皆所不甘願勿有此舉動至中國內地界內務請切戒俄界官以後再勿派兵越界為要　丕云當行文嚴戒不准派兵入中國界即要到該處游獵亦須與華官商允方行　告云彼此界總以兩不相越為妙又云我便體貼總署據貴大臣言俄兵早回並允以後嚴戒俄兵不令越界

基云可以如此轉複　告云聞阿穆爾總督已到兩國東境交涉之事頗多不識可轉致貴總督與本大臣一見否　基云業已告知伊須春初回任俟月餘稍暇再爲相約　告云我之願與面見者並不專爲中國要商之事即俄國要商之事亦可由我轉告　國家總願將東境之事調和安妥方好

基云本部亦願如此　告云洋報近云中國現造鐵路至吉林意在防備俄國不知議造此路擬每年只建一定之路須十餘年方能造完如有防俄及用兵之意必不肯如此從容　基云俄國深知中國不好用武却不信及洋報即如俄國現造悉畢爾鐵路亦是逐漸辦理並無用兵之意　告云俄兵經過之地報單願借一觀　基云當鈔奉

致總理衙門總辦函光緒十七年九月

逕啓者九月二日奉布十七號函計邀鑒入十二日接誦堂憲森字八號函敬領一切原摺一封均已祗領巴爾魯克借地一案業於七月初繕發照會度彼

部必行查中亞細亞官司方能定辦恐得覆未必能速阿穆爾總督廓爾夫前日來館相見頗道中俄交情關繫全在界務俄國現無侵佔中界之意和好自可長久並以現須回里旬日俟再來森都當與外部酌定日期一商公事先以佈聞前俄親王嘎里眞增帶英參贊一節緣是日駐俄之英署使但言親王某欲令伊館參贊隨同赴喀不以俄國冠稱既係英使來言遂以英族譯述及奉衙門電詢復往詳叩始悉其由現已遵函告誡嗣後譯件格外詳愼以免錯誤查嘎里眞係王爵世襲洋語稱與近支親王混爲一稱非眞親王也英參贊先已回俄弟與晤及據稱先知嘎王東游伊亦往中亞細亞遂商附同行抵華界時曾借塔什干總督送嘎王至伊爾克什坦山口有中國提督前來接待並赴其營宴飮嘎王至喀城後尙須轉赴印度塔督與伊遂卽折回俄兵之自帕米爾回者伊在途亦曾遇見云云該參贊初因嘎王約其過界倉猝無處領照故英使有寄電喀城之請記電英親王游歷抵喀有護照及增帶參贊一人等語嘅及字錯親乃是今字嘎王護照詢由其國輿圖公會寄給伊約略見有華文數行未知其詳也

再帕米爾情形曾於八月間布陳大概近時查譯英德各報於俄人此役屢有論議皆涉及中國因於赴俄外部之便告以該處地界中國　國家若何看法我尙未奉明文不審俄國有何意見據副大臣基斯敬答稱地界不淸前經言及俄約中俄英三國派員會勘定分各界以免爭論幷欲請總署轉向駐英使言之詎將問答節略錄奉台覽竊查回疆西境向以葱嶺爲華裔界限今帕米爾部實在葱嶺以西其名不見官私記載誠如衙門來電無可考證英人前阿富汗分界與俄立約就阿母河一水分畫南北各不相越河爲布哈爾阿富汗兩國分界處茲俄人在該河上源以東之地往來游弋在英不便過問乃慫慂中國使與俄相持英外部遂以此語告叔又使遞附地圖其情不出於此其實俄得此部可以通道印度乃英人唇齒之憂若與我同疆限以葱嶺天險依然本不賴此部爲藩蔽逐鹿徼外未至損我邊防但將界畫帕部不得幷爲一事英之諄諄全爲自謀此形勢一定之徵不必藉他人見聞多所卻顧者也惟西人謀國最重進取該部界居三國之間鷸蚌方爭中國獨處局外未免示

弱於人現查喀城西界光緒十年勘定中俄界綫至烏仔別里山口爲止自此

而南即與帕部毗連爲勘界所不及今若更拓新界則葱嶺之陰盡歸我有亦

爲形勢之利且衙門前電擬以屬部羈縻意在杜人侵踰初非貪其土地今與

俄英豫定界段各守其疆控制較易收效略同凡此情事又非常例可拘應否

由衙門轉致叔使探詢英廷得其要指再酌進止並請密商新疆大吏考核該

部與地查明華屬回民有無在彼游牧居住俾將來據爲我屬之證統候堂憲

裁斷前擬帕米爾說僅具大略附請指正弟前函有阴川交讓之議今知俄英

猜忌方甚勢不能行川置弗論矣再前接衙門寄電所開卡倫地名核與喀城

向設名色無一符合攷之中俄界約及俄文地圖皆無此稱僅就地勢揣測得

其仿彿邊事至重後慮方長若在外辨論依斷配譯不能確指實地之所在辦

理殊苦轇轕現照該國界圖按三倍拓繪一幅擬請遞交新疆撫署轉飭有司

將現設卡倫及舊防屯地測準方向一一塡注發回弟處存案庶華洋地址便

於互稽其帕米爾地界亦幷繪入以備參攷惜限於方幅西南一帶尙未詳盡耳

附錄問答節略

九月十二日晤俄外部副大臣基斯敬告云上次面談後卽電致總署通知俄兵前在帕米爾一帶游獵者確已回營等因惟貴大臣有云該處地方界限不淸未能指定係何國之地現在中國　國家作何看法本大臣未有訓條不敢議論特未識貴國作何看法之處可否告知　基云此事甚非一語可了前次旣云未能指定係何國之地卽是如此看法如要分淸界限除非中英俄三國派員到該處勘明地界方能淸楚但今年不能畢辦須俟明春暖和時方可派員前往　告云如中國願意派員前往分界貴國有同心否　基云亦甚願意　告云此處是否有英國屬地　基云恰有阿富汗屬地彼國有事英國必出場　告云如我兩國願意未知英廷亦願意否　基云

此事却未與英公使專談惟因俄兵到帕米爾之時與英使亦曾論及似無不願之意但未得其覆信該處有歸俄保護之布哈爾一帶屬地阿富汗往往指為彼屬俄國曾與爭論如此非止一次如能分清界限則此後可免爭執即新報亦無從藉此評論以傷我三國和氣　告云我可以貴大臣之言轉達總署　基云儘可將此意轉告并可請中國政府告知英國駐北京公使託其轉達英廷更易動聽　告云當并言之

致總理衙門總辦函 光緒十七年十月

逕啟者上月二十五日奉布十八號函計邀鑒及二十八日疊接森字第九第十號堂憲來函敬稔一切旗屯原圖另圖及鈔件字據各件均經收到文副都統咨文所敘情由頗為明晰俄人於滿洲原屯並未違約侵佔蘇忠阿種地亦未納租是該國官吏尚非意存生釁於邊務尚可維持查條約由精奇里河以南至豁爾莫勒津屯但指所住滿洲屯言之並未指明作為屯地界限 約內指字係什二字

是當時定約吃虧處若據此以爭原屯以外之地在彼是否折服殊不敢知惟蘇忠阿開墾歲久勢不能聽其盡歸俄有總應專力辨論辦到收回以安旗業至補丁屯西南草地現無滿人耕種似可分別緩急酌量商辦俄督廓爾夫現已復來據稱俟外部定期卽可會商容再布聞和蘭蘇里那歷招工路遠事重事不易行自雖與商設領事幷案籌議弟自照會去後該國外部尚未答覆近日香港之議英廷牽於彼埠議論又有反覆恐和意更藉此觀望矣俄主銀婚事弟近時詳詢各國慶弔等禮較重者或由其君自達或此國外部電達彼部均不經駐使以別常例然在我難於仿行因擬爲鈞署飭由該使代電之請現奉電旨當卽恭譯傳賀以後遇有此項禮文仍令弟處辦理者尙希酌照十六號函所陳一面知照彼使俾示加禮函電日期互異則前此排算有誤耳

致總理衙門總辦函光緒十七年十月

逕啟者十月八日奉布十九號函計邀清鑒俄外部旋有函訂以十八日與阿

穆爾總督廓爾甫相晤弟先期繕送節略備言蘇忠阿所種之地係滿人游牧舊區應照華官所畫未完之溝畫至江邊俾蘇忠阿永遠耕種精奇里河以南草地亦係滿人游牧均應歸還又兩國委員所立封堆之地如以上二節議妥可以不再追論等語（廓督恐任非長約時不易不能多作題難故一弁此而以爲擺託）屆期辨論良久該督總以江左地已屬俄條約祇准原住滿人在彼居住並非精奇里河以南所有地方皆歸滿人弟因據北京約內漁獵之地俄人均不得佔一條以折其說彼此相持該督僅允原擬蘇忠阿租稅每晌十五戈比減至五戈比給九十二年領種年限（爲限）（例俄國官地最遠年限）其畫溝一層僅允就蘇忠阿所種地界接連畫入且以所繪地圖內有不合俟五禮拜後繪出二圖再行議商又東海濱省收取華民票稅一案廓督謂俄國通例皆然歐洲各國人往彼一律收稅並無苛待華人云云此案彼部尚未照覆因告副外部基君請其備文具覆以便轉報候核查蘇忠阿地據江省原函既經俄督查知在後開地耕種非舊居旗屯可比則與條約所載原

住之滿洲人等照舊准其各在所住屯中居住語意不免出入弟故專主所耕係滿人牧地以爲抵制領種名目在我萬不能認而該督意甚堅執一時未易就範容俟下次續議得有頭緒再爲陳報所論票稅似須詳訪各國民商在彼有無納稅情形再謀駁論茲將問答各語錄奉希核察是禱

附錄問答

十月十八日赴俄外部晤副外部碁斯敬阿穆爾總督廓爾甫總辦格必尼及廓督帶來文案參將皆在座　碁云廓總督將貴大臣所擬各節看過其中頗有不合特詳告貴大臣　廓云中俄兩國以黑龍江爲交界黑龍江左岸之地屬於俄國按照條約是否　告云恰是如此　廓云按約地既屬俄所應准者不過滿洲人仍在原住地方居住俄國條例每一俄人至多分地不過十五晌現在俄官所畫該處地段給滿人者按當時滿洲人數核定每人約有十七晌之地是比俄人較多不爲薄待　告云我奉　總署訓條亦是

按約而言查愛琿條約雖云黑龍江左岸之地屬俄而約內有自精奇里河以南至豁爾莫勒津屯止仍準滿人居住等語故請將近精奇里河俄國畫去之地及蘇忠阿耕種之地皆從前滿人遊牧之地仍舊給與滿人遊牧耕種　廓云蘇忠阿之地以前是否滿人遊牧之地我不能指出即貴大臣亦無確據即使果是滿人遊牧之地則八十三年畫與滿人許多空地理應歸還俄國如此則滿人所失更多蓋八十三年畫與滿人之地其間空者甚多而當時滿洲人數已倍於愛琿立約時矣　告云約內云准滿人仍舊居住則餘地亦應歸其遊牧耕種倘有北京條約內所云中國人所占漁獵之地俄國均不得占一語可以爲據　廓云北京條約所云准華人漁獵之地未有滿屯在內不能引以爲據　告云雖無指明滿屯之地但此條係申明愛琿約內分界之文理應相連互證　廓云似此貴大臣之意以爲黑龍江左岸自精奇里河以南至豁爾莫勒津屯之地雖屬俄國應全歸滿人居住遊

牧耕種　告云總署及本大臣按約是如此看法　廓云此實與約不合愛
琿約所云不過自精奇里河以南至豁爾莫勒津屯所有原住之滿民准其
永遠居住而已並未云自精奇里河以南之地皆應聽滿人居住遊牧也我
們照約看如此所以彼此意見不同　告云滿人向來遊牧之地係連著滿
屯應照滿屯一律看法還請仍舊歸還滿人　廓云滿人每人已得地十七
晌之多儻再多與何以對得住俄人如蘇忠阿之地若租限展寬租稅減輕
皆可聽從　告云約內並未載滿民原住之地如何情形但據約而言該處
滿屯左右餘地理應全由滿民遊牧耕種譬如住房一區必有院落空地相
連　廓云譬如租房立契其房須與別人同門出入契上若未載明即不能
向同居人爭論定要由其門出入約內只云准原住滿民永遠居住未載居
外餘地則此餘地非滿人所能用也明矣　告云兩面看法不同所以我欲
面商清楚使永遠不再爭論　廓云此意固善我願准蘇忠阿租地照本國

極遠年例以九十二年爲期每年每晌本定租稅十五戈比而減至十戈比即再減至五戈比亦可不過存有規矩而已我知蘇忠阿必悅從也至於近精奇里河之地則已有俄人居住萬不能答應　告云蘇忠阿之地雖然寬限減租然有租地名目終覺不妥　廓云我們今日所爭非因二百晌之地蓋恐兩國有傷面子如此辦法則俄不違約中國國旗可以高挂並不失勢

告云約上並無限止原住滿民之地領租一層總不敢答應　廓云我再准蘇忠阿接連從前所畫之溝將渠種地畫入但總須領租我情願代蘇忠阿出錢完租不能免租　告云我奉總署訓條應畫溝至江　廓云去條約太遠　告云蘇忠阿地在豁爾莫勒津屯以內總署此意亦是照約　廓云貴大臣送來圖所注豁爾莫勒津屯地段亦有不合俟再隔五禮拜我繪成一圖再議何如　告云總須想法不提租字方可議結　廓云恐無法可想

告云俟圖到時當奉約再談現我們且論第二宗事　廓云第二宗事貴

國更不便計論俄國定例無論何國人來俄均應有護照即俄人從此省到彼省亦有護照均有照費若立約以前原住華民所領護照並無限期只納八十戈比紙費不得謂之苛待至立約後來俄之人每人每年只納發照一切等費三羅布亦不爲多且華人及高麗人之在東海濱省者比俄人更多須設巡捕等人保護他們須藉此費以充公用貴前任文內有引北京約內之一五七等款以爲辨論不知此三款內皆專指商人來往而言且並未云可免納稅　告云歐羅巴各國人到該處會收此費否　廓云俄國通例無論何處遇有外國人入境每人納照費五羅布現收華人三羅布可算格外減少　告云貴國已於光緒十三年免此稅費不應今日倘納此稅　廓云八十七年所免者係人之身稅現已攤入地稅非免此項照費護照乃查驗各人來歷出費係爲保護各人之用　告云此案貴外部倘未照覆應請備文具覆候報明總署請示再論　廓曰諾

致總理衙門總辦函光緒十七年十一月

逕啓者十月二十八日奉布二十一號函計邀鑒察十一月九日接誦堂憲森字十一號函敬悉一切洋人遊歷新疆應定章程容俟詳訪各國發照通例酌擬事條再請衙門裁奪前與俄外部面商旗屯一事近日詢知廓督電取地圖尚未寄到祇好俟彼圖到乃可續論喀使停覲一節弟得衙門寘電後即撮叙節略告知外部幷言　內廷首殿係舉行大典禮之地　皇上本不常御禮數繁重未可輕議彼部初無成見迨接喀使覆電後再與探論其時英法等報頗述與使覲見在　宮殿以外小亭子內又與使下輿處甚嫌泥路不便等語彼意益因此藉口屢次諉言總大臣尚未定見及中國道遠情形不悉不能遙斷等情弟因作爲使者私意譬導請其不必論地但令伊使覲各國公使所赴之處一體偕赴可無疑礙其副大臣基斯敬頗以此說爲公乃轉商於總大臣復告於俄主始允發電商定之日與畢爾斯面晤頗言中國遞書禮節不意如此

之難又言各使皆以所見之地不能愜意無怪俄使不肯赴覲云云弟馭以喀使電言與使因亟於出都故未爭論若使果礙國體在吳使斷無因行路小事而置本國國體於不論又喀使先欲自擇一地總署不能允從至定期覲見喀使遲覆不見並未和平相商等語喀雖無所答辯而意見總未釋然其電致喀使不肯即作斷語略言道遠難悉聽其自酌但我外部意見各使賀年所到之地你亦可去云云（三十電所覆故有附其二字）然該使自行擇地之說度亦難於堅持矣西使在華並不稟承本國自行其意而其國外部不辨是非輒從而袒護之此交涉最棘手之端深可憤耳

致總理衙門總辦函（光緒十七年十二月）

逕啟者臘月三日奉布使字二十二號函計邀察入初五日接誦堂憲森字十二號函敬悉一切俄兵越境一節前據基斯敬言並無發貼俄文告示之事現既查有發給布回頭目俄諭且有東西分界等語自應照知彼部聲明中國不

能認允以杜後釁所有照會底稿錄奉察核至所開卡倫名目前此造端終苦隔膜茲得鈔寄來文依據洪印界圖聲叙稍有端緒蘇滿一卡楊制軍文稱設在大小帕米爾適中之地魏護撫文稱去喀城千五六百里有一帕米爾在中國界內蘇滿卡即設其地與楊文略異査洪圖所列帕部名色魏文已盡敘於前不能另有帕米爾之地而兩文所敘橫長直短里數均同自當以楊文爲據此二帕米爾均在魯善舒格南瓦罕界內實已在中國舊管界內之外弟九月間函陳基斯敬擬會三國分界之說不審衙門如何裁斷惟俄人此役向英員索驗護照禁其前行已儼然據帕部爲已有之局現雖歛兵歸國此後或待時而動或春暖復出均不可知該卡倫扼紮較遠更宜嚴加防範庶可遏其豕突前呈喀城界圖想經遞飭塡注擬請再行發給洪圖多張分交南路官司將領洪圖或刻原板現存使館如需添印甚便俾得據此證合邊地名稱遇有稟報牘件可以依據聲叙並希轉致新疆撫院如俄文議帖存有底稿亦請錄寄藉以考知洋名庶幾有事辨論較能切實

再啟者魏護撫文稱該處有斷缺舊碑一道考係乾隆　聖製平定回部勒銘

伊西洱庫爾淖爾之碑碑亭舊址具在等語恭繹新疆識略 聖製戰圖補詠先有阿爾楚爾之戰繼有伊西洱庫爾淖爾之戰（其時逆回將遁赴拔克達山我兵追及於此）阿爾楚爾證之洪圖有阿里楚爾河當即其地伊西洱庫爾淖爾應在其西即洪圖之雅什里庫里湖（雅什里即伊西西譯音之異）均為赴拔克達山所經之路（拔克達山在舒格南之西今洋圖猶存其名）其地係在雅什里帕米爾凡記功勒銘必就戰地立石今於蘇滿卡地訪得碑亭舊址又俄報曾言在阿里楚爾河上遇有華人駐此（於二十一號函鈔呈又英報並華人設姓與來文合）以此揣之似設卡之地尚不在大小帕米爾竟在雅什里帕米爾此節尚請轉致新疆撫院飭行勘察以得確蹤（地名易淆部族有定似可查詢該處為什克南部抑為瓦罕部便可審知）又查喀什英吉兩城原設卡倫至遠不踰二百里外名目道里具載識略現設之卡遠至千數百里度必劉毅齋中丞克復南路後拓地紮出此乃中國兵力所得最為光明如後來議及地界正可作為實據並請由疆撫密查設卡緣由以備辨論是幸又英官雲哈思班已回倫敦宣告報館帕地回民最尊服中國亦不怕英人明年春間中俄英及阿

富汗四國將有分界之議云云並以附陳

致總理衙門總辦函（光緒十七年十二月）

逕啓者前函泐竟待發適曾游中亞細亞之英參贊愛理鄂脫來晤弟憶及英報曾言英員達威德松在阿爾楚爾河遇見華官張姓而該英員當時爲俄官伊鄂諾弗扣留係交英參贊領回因叩以彼處情形據言達威德松與張姓相遇之地曰蘇滿塔什在雅什里庫理湖之北（距湖不遠）有中國碑在其地春夏間有華兵駐紥蘇滿地音既符是弟前揣該卡不在大小帕米爾竟在雅什里帕米爾已無疑義該地在回族什克南部內（見新疆識略外藩門圖作舒克南）東北近俄之費爾干省界（衙門函附叔耘來函所繪圖內將喀界之外正西一段畫歸中國正指此地）已爲帕米爾迤南之境在俄人目前雖無侵佔華界之意而吞幷帕地之謀方興未艾該卡懸軍險遠形勢孤爲吃重倘希一幷轉致新疆撫院勘查又查光緒十年克什噶爾約定界約第三條載兩國界綫至烏仔別理山谿爲止俄國界綫轉向西南中國界綫一直往南等語似圖內界

綫至此亦必分繪此既正與帕米爾地接連將來如議及分界或俄兵復出爭論卡地（前呈俄報內載俄員有中國卡倫不應設在俄屬阿爾楚等語）於界綫所分甚有關係欲乞檢查此件界圖如有留存希飭同文館學生照摹一分見寄（滿文地名如無人譯寫但注俄文亦可）藉備參考不勝禱感

許文肅公遺稿卷六終

致總理衙門總辦函光緒十八年正月

逕啟者月前奉箋布問想邀鑒入旋接冬月惠書敬稔一切觀　見事俄部聽略自酌無甚成見巴使近與我見好此事較易就範但俄德不睦略與巴似聞亦有意見現屆春仲洋報尙無電傳柔遠之禮殆講解尙未有緒耶俄人蠶食帕米爾已露端倪得著電允其撤兵可以不起邊釁惟蘇滿卡地弟所考該圖實無疑義雅什里帕米爾去喀城太遠確非內地乾隆碑文但言追霍集占至此勒石紀功新疆督撫來文據此爲舊管之界實與掌故不符且當　純廟時師武臣力各回部懾伏恐後尙爾置而不有至於今日俄之强非回部可比兵力餉力萬不如昔設卡窵遠無益邊防去夏俄兵係由交界山谿一帶南出蘇滿卡地遠在迤西於地勢並不能扼阻徒召爭端殊爲非計衙門自居局外之論最爲深算特撤卡內徙亦須斡旋現俄外部本以地界不淸欲合三國議定正

可因此轉移明告疆省暫緩派兵徐俟畫界英俄於該地各懷私圖議界斷不能就緒成宕局時日稍久便如陳案在我不居撤徙之名而收保境之利不審高明以爲然否公函中不便顯陳聊以私布也江左旗屯一案竟無可再議愛琿條約明言原住滿人照舊在所住屯中居住卽不能執精奇里河至穆爾莫勒津爲全屯之界文義極其淸楚殊難斡旋不審衙門如何酌度此約寥寥數行而鑄錯不一而足眞可笑矣俄都去歲冷至二十度外（係白度表）竟有四五日土著以爲十年來所未有（常年最冷不過數度）然在室仍然蒸煖一出門則裂面刺膚令人不可支耳

致總理衙門總辦函（光緒十八年二月）

逕啟者正月二十八日奉布使字二十五號函計已入察月之十一日接奉憲森字十七號來函敬悉一切查禁匿名揭帖各稿逕當飭譯洋文照會德國外部以表中國保護敎堂之據新購德館免稅一節業由微陽二電陳覆旋接衙

門庚電巴館歲租百五十兩巴願總繳取年租永免歲納等因洒譯總繳取年租五字語意未甚明晰不審有無誤碼故尚未與彼部商論竊維德外部業已函詢巴使似彼之免稅與否必俟巴使覆到方定但請由衙門與巴使議定辦法令其報明本國一面知照弟處想彼部當無異議也惟據吉甫述稱此項百五十兩歲租係租用正藍旗官地繳款其自置永租之地實未納稅租歸業主（本係即爲業主）稅歸國家款項顯有分別以理論之巴館自置之地既無稅契地丁各費則中國在德置館即應相酬不應以旗地歲租牽連俱免若巴使以此相持或仍彼此各納稅租在我亦無所損遙揣之說聊備酌奪除寒電先達外敬以詳陳再陽電歲稅五百馬實係五百二十八馬發電取簡故不及零數耳

致總理衙門總辦函（光緒十八年三月）

逕啟者二月十五日奉布使字二十六號函計邀鑒察帕密爾撤兵一節於月之十三日接俄外部照會據喀城領事稟稱華兵仍紮帕地欲請鈞署由俄線

電飭喀道速行撤兵弟當即函覆中國電線僅達甘省由此至烏魯木齊而至喀城計八千餘里遞寄不能迅速至喀道未有碼本無從通電若用洋文則該處官員不能徵信無庸向總署商請云云而總辦格必尼斯商之甚堅正與辨論間得衙門咸電當赴彼部告知格必意尚未慨仍持逕飭喀道之說告以此事決不能行執論良久乃詢所電疆撫詞意因酌照原文（將恐生他故語意節去）譯告適値喀使電到內述衙門告伊不能電喀道之故與弟言略符彼漸意解願將我電代發至鄂什城另電俄官專差提送喀城（由鄂什至喀約十日可到）惟喀道既無電本仍苦隔閡因於電首另用俄文聲明此電係國家撤兵之事望速轉遞云云俾可接洽嗣與論及各不佔地一節該總辦云就我所見此特虛名耳日久仍必糾葛然旣是中國　國家之意請俟撤兵一事了妥由貴使備文言之除皓電陳敘外並以備文月前曾與英參贊愛理鄂脫密論帕界渠言英所注意者在近阿富汗一帶之地（即瓦罕以西一帶地）若大小帕米爾英國可幫助中國得之弟言若三國約明

置爲局外地貴國政府以爲然否愛理言如中國有此意當請公使轉達本國再爲奉覆嗣後尙未與晤及也日昨參贊林怡游赴外部晤格必尼斯據云續得喀使電新疆巡撫已檄令撤兵惟留卡倫數處等語我想有卡倫即須有兵即允撤回何以尙留煩轉告貴使能悉其故否弟思此係該總辦便述之詞自可姑置弗理又前接伊塔道來文稱俄領事吳司本不肯會同地方官訊案請告外部轉飭遵辦並據函述該處交涉案件向由帮辦領事柏勒滿會訊該帮辦現赴塔城擬請或飭該領事照約會商或另派副領事等因弟即據情與格必言之旋據覆稱現有派往京師之學生某某擬充俄官隨員令其由陸先赴伊犂帮辦會訊業經轉達英道矣再前咨商洋人游歷新疆由使館發照一節去冬奉衙門函令詳定章程咨候覈定等因查條約載洋人游歷內地由領事官給發執照由地方官蓋印又俄約陸路商章載俄國商民前往蒙古天山南北兩路應有本國官所發執照由中國卡倫官蓋戳爲憑各等語却無另給

護照之說（烟台約專條英員赴青海西藏由總署辦給護照不在此例）近又詳訪西國出使通例凡各國駐紮公使祇就本國人民發給執照以資護行若他國游歷之人大都驗其原有護照加蓋戳記爲認明此照來歷之據核與條約事理大略相符似可酌照辦理嗣後如遇洋人前往新疆游歷已領有本國護照者應以彼國外部及所駐公使知照爲據由使館蓋印譯註人名事由俾該處官吏憑以查驗其未經領照而向使館請給者卽可停發以示限制而符約章（此例各使館亦經辦過）統候衙門裁示遵行

再啓者德館所租房屋於三月初期滿業已遷移新居查新館四層樓內尚有原租住戶以租約未滿未能移騰者由舊館主調停在使館毗連之屋酌賃若干間暫敷棲止所需賃費可以租入相抵無庸另行開支去年二十四號函所陳押款扣至本年六月初七日（西六月底）應行收贖此項贖款擬請撥銀三萬五千兩或分年先撥一萬二千兩均候衙門裁定與咨請出使經費一并於五月內電飭撥匯是荷其免租一節前於二十六號函陳達不辭巳使意見若何如德

國駐館並未納過稅契地丁兩項但令已使據實覆知彼部弟處亦可將旗租房稅不同之故與之剖論外部咨會庫務稽核中國有旗租一項啟始論待飭當時未[illegible]詳求與申論便希示及為荷

致總理衙門總辦函光緒十八年三月二十二日

再密陳者月之廿五日接俄外部來文略言前俄參將赴帕米爾並未奉有分界明文不能為據其兵早已回國現聞中國添派多兵擬赴阿爾楚爾帕米爾之蘇曼達什等處此地與中國無涉特託轉請貴國國家電飭停止以全兩國睦誼等語弟於次日往晤噶爾斯探詢情形據言係喀什噶爾領事電告阿爾楚爾離喀什噶爾甚遠不能認為中國所屬總宜約中俄英三國商定地界以免爭論如果華兵派往俄國亦必派兵云云並稱已電俄使向鈞署詢商因於昨日電達茲照譯彼部來文及問答節略奉覽查阿爾楚爾洪印界圖作雅什里帕米爾其地在什克南回部界內洪圖作舒衍格前衙門森字十二號函謂英廷思曾同中國勘分其地所繪圖內將喀界之外正西一段劃歸中屬正指此地亦即

乾隆時窮追霍酋至伊西洱庫爾立碑紀功之地（按碑文在拔達克山之界）該處本爲中國界外當盡以爲我既不能勤兵於遠祇可自居局外誠息事綏邊之至計特新疆現設之蘇滿外卡參攷地勢似在其地（其詳於使字二十四號附陳及附呈蘇滿卡稿函）則彼部所謂赴阿爾楚爾之兵當是調赴蘇滿之役此卡不知何年紮出如此之遠實非意計所及既已設卡不能遂爲大當之棄而該處偪近俄境又彼族所必爭殊爲糾葛棘手弟因新疆來文敘述卡地未明（督撫二文所敘互異）前函計未遞到故於沁電附陳除察酌以後情形隨時電陳外合并奉聞又啟

附錄俄外部大臣噶爾斯來文（中曆光緒十八年正月二十五日即俄曆一千八百九十二年二月十一日）

查俄歷去年九月二十五十二月二十五前後准貴大臣文詢俄參將伊鄂諾弗帶兵巡閱帕米爾一帶地方之事我們以爲不必爭論如貴國政府以該參將在該處劃界一節乃全無底據因該員未奉有此明文也按十二月二十五日來文即貴大臣亦已得總署信知伊鄂諾弗只事巡閱且即帶兵

回費爾干省矣但近日俄國國家得有確實信息知喀什噶爾華官現在預備調遣多兵往巡帕米爾一帶地方在中國界外者意在添設兵力於阿爾楚爾帕米爾之薩曼達什等處此與中國毫無干涉之地此消息看得緊要者因去年八月間在大喀喇庫里湖地方係屬俄國無疑者已有張姓 華官統帶兵勇並糧食馬乾違約到該處之故也本大臣特將以上各節照會貴大臣擬請轉告貴國國家查明如果有預備調兵往巡帕米爾地方之事請立即電諭 喀什噶 爾官員切勿 舉行以免 有礙我兩 國邦交鄰 誼之事是荷

問答節略

正月二十六日赴俄外部晤其大臣嘎爾斯告云昨接照會所論之事今日特來一詢詳細 嘎云貴大臣有聞此信息否我亦未知其地在何處因該處領事有電來告特託轉告貴國國家並已電駐京俄使轉詢總署矣因出

地圖告云是否調兵往阿爾楚爾帕米爾一節却未之知但來文所云去年張姓華官有帶兵往大喀喇庫里湖一事所指地方是否即圖上在俄界內之地　曖云大約在此處或稍南　告云中國官兵如果有到俄國地界國家知之當必飭其不可再往至於調兵往巡阿爾楚爾帕米爾一帶地此次雖未之聞似前此每年常有派往今貴外部照會有何意見　曖云中國以前派兵在大小帕米爾等處尙離中國地界不遠至於阿爾楚爾帕米爾一帶與我費爾干省甚近而離喀什噶爾甚遠於理應似屬俄故不欲中國派兵到該處也　告云我今作私論貴國有取此地之意否　曖云此時俄國無兵可以派往未有得地之意去年曾經依阿諾弗帶兵游獵該處今年或再去亦未可定依阿諾弗不過帶兵八十餘名各處即議論紛生其實英人得有印度等地愈進愈北其意何居此事已與英使商議以後亦應與貴大臣商辦總將此地分劃淸楚以免後此多事　告云帕米爾一帶本非好

地不爲因近各國疆界故有爭論最好公議皆不取作爲公地何如　嘎云即如此亦須徐議　告云如果俄國不取此地我可將此意報明想我國家亦另有看法　嘎云此層且不必論但阿爾楚爾太遠於中國總不願中國調兵往該處也　告云似聞該處已有中國卡倫或是按例每年前往亦未可定　嘎云此地應屬何國總應勘議方是倘中國此刻派兵前往俄國亦不得不調兵到該處也　告云國家如何看法我亦未知目前且不與貴部辯論當將尊意轉告總署再作道理　嘎云即煩詳細速達爲盼

致總理衙門總辦函光緒十八年四月

逕啓者三月二十一日奉布使字二十七號函計已達覽二十四日接鈞衙門淼字十八號函敬諗一切旗屯一案續於二十五號函詳陳情形請示辦理鈞署慮其立此名目藉此要挾彌佩遠見自應仍持成約以杜狡謀惟江左之地早已屬俄以我民而寄彼地若其逕自徵租定限恐非江省官吏所能阻遏目

前辨駁似不必與之爭地但責其將蘇忠阿墾地永遠准其耕種如能辦到則地自在內擬稍遲再遵函示與之駁論也巴爾魯克借地事俄外部尚無覆音現在限期較近因又備文催詢鈔稿奉覽各不佔帕之說聞英廷意欲我先與俄商現叔使甫回倫敦是否與之開議尚未有信竊謂各不佔者乃議界不成後調停之方此時俄志陰圖得地（阿補楚爾帕米爾地彼族近最所注意）英則覘俄為動靜騐諭以交議之道是我獨亟求了事不免有所牽挈納弟思商俄商英商勢不同進說宜異現在弟處備文似可先言中國願與俄英同議分界後及如俄英皆肯不據帕地中國亦必願意以本旨作輔筆似事體步驟較為得宜弟揣英俄議界各存猜虞必不能成且兩國前數暫解（俄官索款由土已道歉）并未必以議界為亟圖耳至可否先從願與議界說起尚請衙門電示遵行修約業經逾期喀使是否議及抑竟作罷便希見示俄德交惡近似有和解之意聞俄使告德遵界所增俄兵但因歲饑就食事定仍須調回德之官銀行亦聞有肯收買俄債票之說（官行肯收則俄票自易可流通）

歐洲戰機又可戢止矣

致總理衙門總辦函 光緒十八年四月

逕啟者月之初六日奉布二十八號函計邀察覽旋得俄外部來函稱俄兵游牧巴爾魯克山應行遷移一節現已飭令駐京俄使向衙門商辦等語當經電達茲特照錄譯稿奉覽不識喀使已將此事提及否去夏俄之掌樂官日楚路斯基自製樂譜名曰萬國頌詞裝潢成冊請代呈中國 國家[illegible]未便拒卻乃允以轉達鈞署候奪以非公事要件留存未寄惟相距日久該樂官屢來索覆擬請以鈞署已經收到渾辭覆之將來酌送華物數種言明使臣自贈以酬殷誼 書係印本並不多然但以[illegible]出便物報之 謹以奉聞其書俟便再遞再初八日接衙門森字二十號函並已領悉

致總理衙門總辦函 光緒十八年五月

逕啟者四月十三日奉布二十九號函計邀察入旗屯蘇忠阿犁地事業已繕

函照會俄外部請其給與永遠耕種利益錄稿奉覽稿見公牘[illegible]爾魯克借地事前晤總辦格必尼斯便向探詢據云俄使處先有函去近又發電告知即以俄國如何定見初云擬請中國亦允一事旋又縮止稱且俟喀使回信再當奉告是否俄使亦來相商便希見示喀使請撤卡倫一節先奉衙門漾電即與副大臣基斯近備述情由彼意以地既未有定屬不當一國先有卡倫堅持先撤而後勘界之說語氣稍涉閃爍且阿富汗近至蘇滿爭界彼得耗有不願英國同商之意蓄謀殊爲深狡旋奉冬電復往晤格總辦告以阿富汗屢來爭地中國正須設防斷不能撤此卡倫且現留卡倫無礙於勘界一撤卡倫阿富汗必來認地無益於俄反覆駁論格但言阿富汗不能越界俄英早有成約不必顧慮帕地既須公商中國不撤卡倫便是先據其地俄國故不能允復詰以各卡係平定回亂時紮設在喀城分界之先當時俄官均無他說等語彼仍強詞支吾詞氣較和而堅執如故由電陳報外茲將兩次問答節略錄呈備核陶撫處先遵漾

電摘告接多電後因復摘要電知俾相接洽德館免稅事奉衙門魚電即繕函商告德外部上月二十八日始得來函係訂期派稅官查估稅則雖有互免之詞尚非覈允確據以故先未電覆統希察及再繕函後得德館函報接德外部初三日來函送暫不收房稅憑單一紙大約方向巴使查詢故仍無的覆謹以附陳

附總理衙門來函光緒十八年四月十七日

密啓者三月十三日發去森字二十一號公函諒可先此達覽旋於是月二十二日接使字二十五號來緘並譯稿節略洋圖等件閱悉一是俄外部請撤阿爾楚爾巡兵一事本署疊電疆撫並於三月望日電由尊處轉達喀城旋於是月十六日接疆撫二月梗電謂喀什噶爾沿邊一帶向設黑仔吉牙克及蘇滿等八卡均設巡兵駐守本年因坎巨提事添隊往紮並未出卡現已將添紮之隊飛飭退回本署即經轉告喀使查蘇滿一卡據疆撫二月初

七日來咨附抄喀什道摺開蘇滿一卡即建立御碑處所在小帕米爾川尾南距伊什爾庫爾約十里稽之俄圖淖爾北首無此地名前此來函謂即蘇曼塔什中俄界圖誠有撒馬塔什乃在阿爾楚爾河東譯此圖時誤書撒馬塔什僅書山口二字今以疆撫抄件道里方向較對則不相符復查疆撫二月梗電三月儉電謂斷無將中國碑文立在界外之理又謂蘇滿卡[illegible]在雅什里帕米爾現有御碑為屬中確證若將帕境作為甌脫須從雅什里庫里湖以西議起庶不失舊界來函謂該處本在中國界外又不相符本署僅查乾隆年間　欽定西域圖誌明載阿爾楚爾伊西洱庫爾淖爾為西境外屬地至巴達克山博洛爾等部一圖則更將淖爾劃在界外足見輿地之學閣下勝於方之多矣又方之電云中俄界圖將附近黑孜吉牙克卡之郎庫里坎巨提交界之塔墩巴什均以帕米爾三字冠首繪在中國界外或俄人欲將帕米爾名稱冒佔中國地段亦未可知本署又查西域圖志內有烏什喀

什噶爾屬地一圖載有帕米爾實在阿爾楚爾伊西洱庫爾之東可見並非俄人有意爲此茲將新繪地圖兩份暨疆域門喀城屬地各條一併抄寄台覽將來辯論但可稱爲屬地而不可謂界內正月俄外部問答彼謂此地因屬何國總應勘議方是持論亦尙近情設或甌脫之計不成而出於會勘則圖志具在爭爲中屬不患無憑至於疆撫但撤添派之兵未撤原駐之兵能否不至再滋口實設有聞見務希飛電相聞各不侵佔一謀彼謂兵撤再議俄都電信速於北京此時計已退兵似不妨於晤時詢探一切會立坎酋中英定議新酋爲故酋之弟疆撫謂其素得衆心令率逃衆還歸故土暫權部事英亦賞識其人合謀會立坎地可以大定故帕事宜亟籌也具縷密布即頌勛祺

再啟者英文書內查得一條西歷一千八百七十二年即同治十年英俄會議商訂以帕米爾河爲卜希路拿與阿富汗分界處北屬俄南屬英所謂卜

希路拿據譯者謂是部名帕米爾河是否伊西洱庫爾淖爾西面之河同治十年新疆尚未底定英俄此議後來寂無所聞或因我已掃蕩叛回故議遂中輟光緒十五年疆撫新設蘇滿新卡於帖米爾未免瞠乎後矣茲將英文書名另紙錄出金楷理英文精熟乞飭詳查乘將此議起滅緣由及卞希路拿是何部名帕米爾河究在何處一併查明速復坎巨提部名據徐松西域水道記實應稱乾竺特譯音爲合西人多稱昆族特以故中俄界圖訛而爲混雜又孫特字音此界圖底本所當改正者也方之中丞來電謂已遣員赴邊外繪圖揣度新疆未必有精於測量繪畫者如能得英人細圖但將喀城徼外一帶摹譯華文以與俄圖校對亦是籌邊之一助更祈詰度及之再頌

台祺

照錄節略

四月二十七日赴俄外部晤副大臣基斯敬告云總署來電喀使請撤在帕

米爾之卡倫防兵總署以新近派出之兵業已允撤現留卡倫是否在帕米爾地方道路較遠一時不能詳知當俟兩國派員會勘時再商此時礙難與新調之兵一同撤退特屬本大臣明白相告　基云俄之請撤卡倫係爲便於兩國公同勘地起見若中國先有卡倫則分界之事恐因之不能妥辦告云俄國之意因有此卡倫有礙勘界然中國　國家目前並無預認設卡倫之處即爲已定之地不過遠因禁設已久須勘明再議不能一時撤回請貴國目前不必計論　基云卡倫不撤所有北京俄都彼此兩處雖然和衷相商然難保設卡之處兵士相遇有傷和氣俄國請撤卡倫實是好意至撤與不撤請中國自行斟酌俄國不過說到而已　告云我之私見揣度中國似無十分看重各帕之地不過甫允撤回派出之兵目前不便再撤卡倫留兵且此卡是平定回古柏時所設在西歷一千八百八十四年喀城分界立約之先故祇能允將來再議　基云現在帕米爾地方未定何國所屬近來

阿富汗人又欲在該處佔地俄國所屬哈薩克前往牧羊已納俄官公費到該處又令納費該民勢必向俄官控告豈不因此生事俄擬今年即商分界之事該處祇夏閒三箇月可以會勘現在卡倫不撤分界之事又須延遲矣　告云中國亦是本和好之意故立允撤兵且前曾論及三國各不侵佔之策可見中國並無貪彼土地之意其實儘可一面勘界於卡倫並不礙事　基云中國並無他意現已明白俄國亦可相信但勘界之事總不能在未撤卡倫之先商辦萬一兵士槍聲一響彼此意見改變豈不可惜　告云兩國和好何至有此事然中國撤卡倫總須與勘界事同商　基云卡倫必須先撤如中國卡兵一撤俄國必立即派員與中國會勘請爲轉達貴國　告云前所云各不侵佔一節俄國有意否　基云尚未計及於此當於勘界時再議　告云議界之事英國近時來商過否　基云英使前告知英國現欲派員往彼考察此時不願商及界事且俄國現在主見甚願中俄兩國同商界

事不必與英合商因該處地方中俄皆係地主英不過保護之國相涉而已中俄歷來界約皆彼此遵守阿富汗則往往失信如近來有　河道本約兩國分用其水阿富汗竟獨據爲已用之類故不能三國同辦也　告云我奉總署來電已將撤卡之故奉告今當再將會論撤卡後即可派員會勘帕地一節轉告總署聽候定奪　基云所以請撤卡倫之故亦經詳告俄國無可說但請中國自裁可也　五月初三日赴俄外部晤東方總辦格必尼斯告云本大臣復得總署電更有不能撤卡之故因烏魯木齊總撫電稱阿富汗屢次來認蘇滿塔什一帶地方爲伊之地要中國撤去卡倫中國正須設防斷不能因阿之請而撤卡目下爲我兩國有益之計莫如趕即各自派員往彼議勘俟界地分定卡倫之事自然清了特爲轉告　格云中國之意已悉但在中國總以撤卡爲合宜現既不能答應一時我們亦無話說　告云中國現擬兩國先辦分界我看勘界之事斷非有中國卡倫在即不能辦　格

云此是各人各意我們看法卡倫未撤實有碍勘界之事　告云現因阿富汗亦在爭地若卡倫一撤阿即往認其地豈非反碍我兩國分界之事於俄國並無益處　格云俄與英有約阿富汗不能到帕米爾伊若佔去我可立即驅逐無須防慮　告云中國已允退兵現留卡倫原設已久僅有巡查之兵在彼何至於會勘事有碍　格云雖如此說卡倫在彼明係中國先佔其地譬案上一册書未定誰是書主一人先將此書攜取究非公道　告云中國設卡倫已有十年並非現議分書時將書取去現在仍允此書可以議分有何不可　格云俄人英人之游歷帕米爾者從前未云有中國卡倫在彼看來不過設有一二年如分書之時將書取去相同　告云各卡係平定阿古柏時所設並非近來新設　格云從前回汗各部皆在帕米爾一帶與喀什噶爾毫無干涉大概設在去年俄參將伊鄂諾弗到地時前後　告云光緒十年喀城定界約時各卡業已禁設當時貴國都無話說　格云喀城立

界約時我們未見有各卡在該處　告云據烏魯木齊巡撫查報如此總之
此等界事既彼此所說不同豈能憑空言議定可見更須派員勘地再定
格云帕米爾地界未清中國不能設卡如此之遠　告云中國在乾隆年間
取得回疆邊外各回部均歸所屬所有兵力所到之處有權可以設卡現俄
國請撤派出之兵中國即如所請且允勘地之後卡倫撤否可以商量均為
敦睦素來和好之意請俄國亦照和好之意相待不必再提撤卡　格云我
俄國現亦無甚意見然總不能允中國可以不必撤卡餘無甚話說　告云
俄國不必疑慮中國應向別處提防　格云中國說話狠好然卡倫不撤卽
算地亦要去豈非所說與所行不符　告云先辦勘界卡倫自然可商　格
云分界之事非一朝一夕可以完畢卡倫不撤是中國先據其地故俄國不
能允不撤卡而先勘界我已電令喀使覆總署現將貴大臣今日所告不能
撤卡之故業已告明只好另日再談　格又云此事尚須與貴大臣長久當

談非一時即可了事

致總理衙門總辦函光緒十八年五月

逕啓者月之初四日奉布使字三十號函計已入察辦詣卡倫一節業將兩次問答情形奉布昨又申叙前論繕函催商一併錄稿呈覽彼之所以嘵嘵者總以地尙公共未經看明不應一國先爲佔據㸃我之卡倫設已多年從無地未勘明遽容拔撤之理以此抵制彼當無可相難姑觀其如何置覆也初八日接誦衙門森字廿一號函敬悉一切 覲見禮節各使要求雖以曉諭祗可停擱以待彼自轉圜並奉函示蘇滿塔什應作撒馬塔什在喀喇蘇河阿里楚爾河二源之間界圖漏此四字但寫山口二字弟因檢查俄文與圖二河源頭之間但作山口形記不標地名似界圖並未漏譯或所譯俄圖不同 以弟所聞蘇滿地方實在雅什里庫里湖北岸小地名為阿所不知 與新疆撫院電稱在伊西洱庫爾北十里相符似無疑義當時副將軍富德追霍酋先經阿爾楚爾河而後至伊西洱垣益可明蘇

滿不在河源以東之證並揣之見並以奉覆鈔件及兵部咨件均領悉

再密陳者衙門電示撒開英國勢不能行一層此次彼既不肯先允勘界則應否約英同勘尚非此時議論所及應俟商有端緒再與營導額維帕地界處中俄英三國之間必須公議清釐去年基斯敬明明言之（但未形諸函牘）今乃驟變其說若非因阿富汗近事與英齟齬必係疑中英相合隱萌猜忌若議及會勘彼能轉圜固妙否則彼拒之而我堅商之則是益動其疑更為相左似可與言中國與俄英均屬交好不便將英國撒開既俄國謂與英無涉請與我照會俾可據以覆英恐俄必有所躊躇若彼意毅然為之英必不甘將起而與爭較勝於我爭矣又電示阿富汗來爭雅什里地顯受英嗾情勢誠為灼然但英人此謀非為通道於帕（通道須從小帕米爾入手與雅什里遜不相及）乃欲拓遠阿界不令俄偪起見名與我爭實乃與我同患似宜開諭阿酋謂此地毗連三國不必專與我論應併與俄商方能勘定各界導使兩雄之自爭冀免二敵之并受管見所及附備采擇

再啓者德館免稅事近又催請外部具覆尚未覆到惟前函彼此互免之說業已明允復又函送本年稅則懇單聲明暫不收稅似已可據因思巴使所請總繳年租一節勢難久宕且我本不收房地等稅若又將旗租總收永免尤其通融在彼當更無異詞茲將來往洋文函譯呈奉覽除咨電奉達外并以附陳

附錄致德外部函

茲接總理衙門電知貴國駐京使館向未收取印費及房地等稅所有滿洲地租每年一百五十兩並非稅項巴大臣商欲總繳十年以後永免本大臣因思中國既不收貴國駐京使館之稅則中國在柏林新購使館貴國亦必有互酬之誼望即查覆以便轉達總理衙門定議並祈飭將前繳之印費三千一百馬發還爲荷

再啓者據叔使鈔寄衙門諫電英與俄商帕事藉此轉圜是好機會希告竹使聯絡駐俄英館以探消息等因查英擬派員赴帕前基斯敬亦已述及弟此次

在俄臨行時曾赴英館探詢據代理參贊（英使請假出遊）稱英廷因未能詳知帕地情形特擬派員查勘先與駐英俄使相商嗣令其使與俄外部面商自嘎爾斯患病後亦不甚提及現在國家已否派員尚未得悉彼地僅西歷六七八月可去倘遲緩則今歲亦不及辦云云謹據所聞以陳此後當隨時探訪以副堂憲籌邊之至意惟英俄所商似指派員之事與各不佔地一節恐不相及倘是同塗異轍所冀俄人因此稍有牽制於我或不為無益耳

致總理衙門總辦函（光緒十八年六月初七日）

月之初十日奉布使字三十一號函計邀鑒察奧主以西歷六十七年即馬加王位距今滿二十五年西國以為慶事先期由奧外部通知各國公使詣馬加都城申賀弟以初六日接奉電 旨謹即欽遵備文傳賀旋以十一日自俄啓行次日抵德十三日行抵伯達彼斯（馬加都城）十五日奧主延見各使弟面陳謝悃並據外部大臣喀爾諾基云已奉其君命發電至京申謝想經彼使陳達衙門

突馬加爲其國中人自稱之語各國呼爲紅疁利（近譯寫爲匈牙利）爲匈奴遺種境內多山產善馬俗重耕種自與奥斯合後惟外交與兵政二事由二國統治其地內政仍各爲畛域都城跨多惱河湍流深廣視俄都之泥瓦江相亞左山右陸頗擅形勢道光己酉馬加欲離奥自立攻奥勝之俄主以兵助奥不得已而仍與奥合故其國至今嫉俄甚深也赴賀事畢於十七日旋德自去夏駐俄幾及一年雖賤軀尙無所患而一冬壚塞氣體爲之困鬱因挈眷來德小住稍迎善氣俄館如有要公仍當隨時馳赴以便接洽也

致總理衙門總辦函（光緒十八年六月）

逕啓者五月二十二日奉布使字三十二號函計已達暨月之初五十一日疊接衙門森字二十二三號函敬悉一切並承鈔寄　欽定西域圖志圖說各件恭譯之餘益獲折衷自後遇有辯論於阿爾楚爾雅什里庫里兩地即當稱爲屬地不言界內以符掌故叔使處亦已將圖說寄閱矣旗屯一案前奉衙門函

示以蘇忠阿犁地納租立限名目未發旋經函告俄外部責令准其永遠耕種昨據彼部具覆稱廓督不難允從但須該民有立約時耕種其地之據其言殊爲狡巧譯稿奉覽現惟有仍持原說兼言該地在精奇里河至豁爾莫勒津屯相對直綫之內理應得此權利再與駁覆以後惟當遵照鈞署用意於補丁牧廠與蘇忠阿口句二節爭得其一以期補救至衙門咨示璦琿約法文載明原住滿人均准居住等語查約文指明自某至某原似有界可言其誤在下文緊承原住滿人在所住屯中居住遂致彼得執以藉口且江左之地約中明言作爲俄屬與之論地亦苦牽礙若所譯法文果有均准居住字義則辨論卽有把握無如俄法文二稿弟處早令譯者詳細推求俱與漢文符合若我以屯界相爭彼卽以原住所住相抵終不能得其歸宿竊讀衙門前函謂地歸彼屬人歸我管此中本易糾葛誠爲洞鑒癥結之論此案與俄外部暨廓督往覆論辨幾於舌敝唇焦弟之固陋竊見俄人日徙其民以實東陲江左荒寒可耕之壤不

多滿屯一帶環近江岸水土較腴益為彼所垂涎該屯界至所在當時究未勘明將來糾葛之端恐猶未艾誠就此時與之申明約束於現圈滿屯界內禁止俄人不再侵佔則原屯四十八處藉以永久相安雖無濟於補牢似尚可以善後若徒以空言相持結議無期於屯務轉無實益此中曲折情形亦不敢不據實以陳耳法文來稿特配注漢文語意繳還備核又英書所記英俄會議卜希路拏與阿富汗分界一條查卜希路拏即布哈爾為俄人保護之國以帕米爾名河洋人圖說均無是稱阿布二國經英俄議定以阿母河為界是帕米爾河即阿母河無疑所開英文書名係即類書字典之屬其會議分界有前後兩次一在同治十一年西曆七十二年一在光緒十三年西曆八十七年現由金楷理詳考議界緣由另述記略並據英文阿富汗圖摹譯簡幅藉備查核原圖並寄呈惟英俄所議於拔達克山瓦罕等部已定為阿屬若以北之什克南羅善二部英擬屬阿而俄猶未允其地即伊西洱庫爾一帶也

再密啓者近接署喀什噶爾道李道宗賓來函據稱派往帕米爾馬隊三旗業經奉飭全數撤退並各卡所留兵丁二三名一律撤退等因查俄外部前請撤卡而後勘界原爲兵不盡撤起見今守卡之兵既撤蘇滿外卡又爲阿富汗所佔情形稍有不同前擬各不佔帕之說英既不允更難望俄勢不能不以勘地分界爲將來歸宿之計似可以我已盡撤卡兵告俄與申會勘之議無論彼意果否願勘在我總可自占地步至叔使以鈎署處阿退則俄佔議將蘇滿卡地交阿暫守並令俄佔自是一時權宜之策但阿兵駐守度非俄所甘心日後俄苟責言於阿而阿人竟倚重中國藉爲解說則俄不怨英而轉以疑我於事亦有不便阿爲我用而中國不居其名想堂憲必已籌畫至周耳謹附陳之

致總理衙門總辦函 光緒十八年閏六月

逕啟者奉森字二十四號函敬稔一切旗屯一案查補丁屯草地滿人現未墾種而蘇忠阿地亩爲墾熟之區情形較急茲特仍持前說照會俄外部先爭此

節錄稿奉閱喀什道李道來電昨已轉達茲將全電補錄備查盛鼎銘仍作田
鼎銘因亦照繕作田並以附陳

附錄喀什道來電

欽差出使俄國大臣許歆鑒新撫接總署函會立坎酋現加派張副將鴻疇
爲正使帶同英人馬繼業於六月二十四日由布倫庫爾起程並先派田令
鼎銘爲副新撫照繕諭單併交照辦希電總署查核署喀道李宗賓叩東

致總理衙門總辦函光緒十八年閏六月

逕啟者月之十二日奉布使字卅四號函計早入鑒帕事情形業由養電陳布
洋報所述大率以印度各地函電爲本頗稱俄兵在帕接植電桿招徠哈民爲
佔地之圖用特摘譯數則備覽查俄外部但稱巡閱不久紮又於阿佔蘇滿屢
言未信其情誠不可測而各報揣論亦無確證英人前稱與俄商議帕事再告
中國以爲可釋我干係近變其說又謂俄廷言不可信勸我早與理論以示關

切不知從前所商究竟何若現在俄兵在帕與阿富汗爭鬨何以但慫恿他人自處局外英之用意亦殊深沈近沙侯去位格蘭斯敦執政渠係民黨向主與俄聯絡者目前辦法惟有嚴扼邊界以杜侵軼堅持帕界未定之說備其退兵藉其在我與爲相持就常理度之七月以後山路雪封無地用武俄固不能不束手而歸耳現在由俄綫通電疆撫皆由伊塔道收發但查計日程轉遞至烏魯木齊須距七天肅州至疆省三千一百里用五百里馬遞到日亦可相同如後有軍情要件似可仍由隴電遞達免有意外阻滯至遞喀道之電則由俄費爾干省之鄂什城轉交書信館接遞須旬餘可到尤形周折前衙門咸電係俄外部代爲驛遞三月十六日發二十四日到尋常郵寄不能爲例前德人扒四著書詆毀巴使一事近始由刑司傳訊有煙台領事曰倫次者告假回國代巴作證扒四之詞不爲刑司所直遂暫停辦一面令巴使遞寄親供再行斷結然扒四所控瑣而又空在巴固不難辨覆也

致總理衙門總辦函 光緒十八年七月

逕啟者閏六月二十六日奉布三十五號函計已入察月之六日接誦衙門森字二十五號函敬悉一切俄兵赴帕一節前經吉甫偕同林怡游兩赴外部催其退兵格畢尼斯屢以俄國已知華兵撤退與中國毫無嫌隙斷無爲難中國之意俄兵在帕並不估地必不久紮等詞相告弟以初八日赴俄初十日赴外部晤論格畢所言大致仍如前說弟詢其退兵時日則云國家訓條令其巡閱事畢撤回現計天氣漸冷不久當退但不能預說日期又詰以疆撫來電俄兵現在阿克什屯紮與所謂巡閱之理不符格畢諉稱未知又告以中俄即無他故阿克塔什距我現在華界太近在我守邊將士不能無疑自應按本分道理防備反於兩國交情不好看應早撤去格云守境乃中國應辦之事俄國並不見怪又告以俄與阿富汗有事而與中國無嫌兵應向西不應留於東邊格云現以此事告我國家必云兵已將退可不必論然我必以尊意轉達請爲飭查臨出格畢復言俄國願與中國相好一切事件及帕米爾事均肯和商云云察

英禁界兵我似無他意而退兵終無確詞除眞罷外並以繙陳弟詳繹陶撫發

罷俄兵自費爾干省南境入帕朗庫里為首經之地（朗襲帕字之異當是一地）今則西隊起蘇

滿與隊抵阿克他什則朗庫里未必禁住至庫倫里薩雷闊勒均在境內在彼

仍言將退而我但禁其不侵華界措詞不免示弱竊謂俄意本在爭帕今我之

兵卡均撤與彼無所齟齬其無侵犯內界之謀可以斷知若其兵弁游弋偶有

闖越則守界之兵理得遏禦彼來犯界而始拒之釁不在我不為生事此在嚴

備以杜窺伺不宜預言以紿虛聲俄事能否就範誠不可知然目前辦法祇有

分界無催退（催退則不退界自在其內）二者並施為相持之計耳蘇忠阿墾地近接俄外部覆文

仍執前說索取該民在立約時耕種憑據并稱約文自某至某專指立約時滿

民居住而言詞甚堅決現俟一面再與商論並請函商依堯山將軍飭將蘇忠

阿地畝能否設法查得在愛琿立約時開墾事據以助辦論敬候衙門酌奪前

擬洋人遊歷新疆驗照蓋印一節現奉衙門核准照辦因思各國洋人前往該

處遊歷亦必有就近向所駐使館請照之事自應一律辦理以符事體擬即由
弟鈔錄案稿咨明出使英美日本國大臣查照備案統希察核又伊塔道謂俄
領事不肯會同地面官訊案一節正副領事與華官相當職品久有明文誠如
衙門函稱該道不解條約之故然所賴改訂俄約有由領事官與地方官公同
查辦之語地方官字意所包較寬當時曾與格總辦剖析言之故格但意主調
停並未有不應會同知縣之說弟前在署時見英道擬繕照約清釐伊犁籍產
各條及此次函述創辦通商事務情節大約辦理公事頗肯認眞現於前月接
該道來電幫辦俄員業已抵伊想會審各事從此可臻妥洽矣巴爾爲克一案
俟與晤詢後再閱再格必之必易於牽混文義因改爲爲畢字附陳再喀約一
直往南之說此次俄外部仍言將退并未叩我以何處爲界故亦未與揭言以
留餘步然將來議及分界果能辦到在我尙可藉此歸宿第自阿富汗釁㽞英
人觀望袖手以至俄無所忌藉口稱兵志在鯨吞覗四五月間面議情形迴一

變局此議無何湊泊目前殊無把握耳

附七月初七日慶常赴英晤副外部大臣克雷問答（摘錄要語）　光緒十八年

克云現有要語數端請轉達中國政府一中國所引喀約一直往南之說細考俄文並無一直字樣俄國決不允許一中國所請烏仔別里南至維多利亞湖（即薩雷庫里湖之別名）爲界之議既不能行俄國可由湖東南趨印度英國不得不爲預防現與俄商擬自薩雷庫里湖起向東畫一直線至中國邊界而止所有直線以南之地歸英保護一爲中國計宜擇關係邊防要緊地方指點明白與俄力持或能允許其餘荒寒無用可以不爭一新疆防兵不甚可恃只可用作籬藩俄國將并恃強貪功如相逼太近彼必藉口開衅致動干戈可慮之甚以上各情係英廷顧全大局格外關切之意務請秘密　慶常云薩雷庫里湖以東與中國烏仔別里往南直線相連儻俄竟許英是將中國所爭之地讓與俄國似於關切之意相背　克云英以印度邊防爲重非不顧

中國爭得烏仔以南直線之界英亦多一屏障但就約文事勢二者推求深知俄國爲不肯允是以英國想此辦法以隄防之此乃萬不得已之計想中國政府必能見諒　慶常云俄國已有回音否貴大臣度俄可允否　克云英廷公文已發兩旬尙無回音約俄國未必遽允或者請英劃讓什克南羅善二部以爲抵制亦未可知　慶常云如俄以二部相索以爲抵換英廷可允劃讓否　克云如俄肯許英廷東西直線之議則二部之事英亦允許通融　慶常云如此辦法是將帕米爾四分之三讓與俄國不但有掣中國之肘亦於英國聲望有損　克云英廷辦事不博虛聲帕米爾荒寒不毛可居者歲不過兩三月實不值一錢得之尙須設兵勞費受累大抵因都庫什山以北俄之兵力盛於英山以南英之兵力盛於俄只要山以北有一直線限制英餘地方概不與爭　慶常云帕米爾如此無用何以前年英廷反勸中國多據地方　克云實因新疆官員謂帕地屬華英亦樂得附和以作屏障

並非認爲中國土地　慶常云始而英勸中國力爭今又勸中國退讓未免前後矛盾中國以喀約爲據操縱自有辦法　克云喀約實以烏仔別里爲兩界踰處約文明白之至以下不過渾言向南而已不足以立根脚　慶常云捨此更無跟脚可立　克云堅持固善但俄不能允終無辦法勢必拖延歲月迨俄布置已周蠶食已遍彼時使俄吐棄更難允許不如趕緊了結以據險要固邊防爲主即如郎庫里阿克塔什二處爲帕米爾東境要地如能爭得即爲萬幸　慶常云此議不敢妄談姑爲存記以備考證如俄有回信可密告否　克云本部當屬駐俄英使俟貴代理到俄詳細晤談如得回音即爲密告　慶常云承貴國美意不勝欽佩　克云俄國廷大臣辦事和平宜趁此機會速爲商辦如再久持恐此人病重退位另易他人聲望旣遜主張不定勢必附和兵部及邊界武將意見毫不放鬆此機一失永無了期不可不知也

致總理衙門總辦函光緒十八年七月

逕啟者月之十六日奉布使字卅六號函計邀鑒察十六日接衙門銑電以阿兵已退促俄退兵遂即赴俄外部諭僧格畢誘稱渠處尚未得信但謂計時俄兵亦必將退所有國家意見均於上次告知無可再說又言儘可請新疆巡撫放心決無所犯云云因略論仍無確詞故未電達弟訪諸英館參贊愛理鄂脫(去年游歷中亞細亞者)據稱帕米爾山嶺東高而西下其山頂約高共度二萬五千尺(高於海面之數)非人迹可到東段山面平地如郎庫里阿克什等處高一萬五千尺天氣一寒即斷人迹西段山勢迤邐遞下在蘇滿雅什里一帶尚高萬二千尺若欲屯兵度冬亦甚勉強等語是秋涼以後俄兵即不回國亦必漸移而西我之邊警總可少紓且俄兵經行帕地糧食皆須儲備就地無處覓售冬時山路封凍運饋尤艱似彼部將退之說殆非誑虛欺前日得叔使電稱英外部願電署使與弟處密商會同催俄退兵屬弟酌辦竊見英人與叔使所商帕事至今無一踐言

心頗疑之及與往晤乃知英署使所得電信則云薛公使商請中英合催俄退現在俄兵未犯阿富汗境不便與中國合辦將來有事甚願幫助等語弟亦與爲周旋謝其政府關切而已

致總理衙門總辦函光緒十八年七月

逕啟者月之二十日奉布使字三十七號函計已入察巴爾魯克借地一案弟於二十四日赴外部遵衙門函示告以中屬哈民無地安插催其設法遷移格畢稱俄因此事甚覺爲難惟有請轉達總署飭知塔城地方官與俄領事實儞林商一調停之法本部已向該領事告知弟復屬其再飭邊吏籌遷則云得喀使電告後已函告該處總督且候其所覆如何其言雖和婉不免有延宕之意附錄問答奉覽査前衙門以喀使所稱酬答各端函致長將軍籌覆鄙意以爲核其酬答之利亦宜防其現在之弊此項哈民雜處境內其於邊防輿情必不能一一無窒礙似應一并查察以備辨論將來果能依限徙移自爲善策若不得

已而另與審商尙可擇其尤弊之件與申禁戢抑或以無可取因即示以大度不責其酬而要令訂明十年以後必不再借在我藉可預估地步管見所及聊備當蕘采擇至如何由塔城官吏相機商議之處想迴電達後衙門業已酌辦無俟贅陳矣

附錄問答

十八年七月二十四日赴外部晤總辦格畢尼斯告云俄屬之哈薩克借住巴魯克山年限將滿應即遷移一事昨接總署信云此事准貴國駐北京喀使來文稱該民一時遷徙不易請再展限十年願以兩項利益奉酬中國等因足見和好之意但該處中屬哈薩克年來戶口加增無可安插因此礙難允許已將此意照覆駐京公使矣現在限期漸近特囑本大臣再向貴部商請作速設法遷移該民爲盼　格云此事我們亦甚爲難無處覓地以居該民故屬喀公使向總署商辦展限之事　告云中國亦知貴國爲難無如中

國安插哈民更見爲難故不能答應　格云貴國不能答應一節已得喀使電知好在限期尙有一年敢煩貴大臣告知總署飭諭該地方官與俄領事商量該處領事卽前天津領事寶德林曾與面談近時又有信去中國地方官又熟悉彼處情形或有調停之法亦未可定　告云爵諭自當代告總署但爵處應告知貴國邊界官設法儻能將該民遷移別處則更善矣　格云接喀使電時已將貴國不能答應展限一節通知該省總督籌畫矣俟其回信來時當再設法此時仍先煩貴大臣告總署轉飭該處地方官和衷同領事酌商爲妥

致總理衙門總辦函 光緖十八年八月

逕啓者七月十七日奉布使字三十八號函計已達覽俄兵巡帕一事屢向外部詢催業於廿九日據基斯敬覆告已得伊鄂諾弼來電俄兵業已啓行旬日間可回費爾干當由騳電陳布蓋天時地利若或限之彼固不得不爾耳閏月

閏奉衙門養電轉令喀道查覆一節頃始得李道七月十一日覆電稱阿克塔什卡爲俄所毀卡兵八名被擄旋釋無甚事並因往返補印故致遲達云云以事屬已往不另電陳茲將原電錄呈奉覽查帕事歸宿以分界爲要議然俄人蓄謀深狡是否願商既不可知而在我如何畫分應請先由疆臣相度地勢參考舊制指定山川名稱通盤籌定乃可與之啟議非一時驟及之緒惟阿克塔什卡地在烏仔別里直線以東俄兵毀卡而入亦爲越界理應先與詰論擬據哈道所電照會俄外部大致謂帕地尙未定界而阿克卡地照喀城所定界約應屬華界俄兵不應越入請其轉飭邊將以後照約內界限勿再侵犯等語先言帕界未定於界事仍留餘步藉此將喀城前約略與申明明夏俄兵再出即可執此以爭禁其東向似亦綢繆牖戶之一策也是否可行統希堂憲酌定電示遵辦弟現集覓俄英新出帕地各圖幷洋人游歷書籍擬摹印帕米爾專圖正在起草計兩月後可竣藉備將來勘地之用先以附陳

附錄喀什噶爾道李來電八月初五日

駐俄欽憲許鑒鑒電蘇滿東俄擊阿兵斃十一傷二擒五聞已釋戌阿克塔什卡被俄毀卡卒八名被羈旋釋無詐事實眞因往返補印故遲印鹽

致總理衙門總辦函光緒十八年九月

逕啟者八月六日奉布三十九號函計邀察鑒旋於是月初八二十一日迭接衙門森字二十六二十七號函敬悉一切禁運外洋軍火各件聞薛叔使據英外部言既經知照各國駐京公使無庸另行照會是以未辦弟以中國在德采辦較多似仍告其外部爲周到業經繕發平順命案得英道所給領事花園圖閱之情形較明平順既有應行是路之理更不得以入署行封相譏因詳查彼部來文逐一駁論請其再行飭查若使公道不泯該領事當無可置喙耳照會底稿兩件鈔奉台覽巴爾魯克事前於三十八號函陳達是否喀城守吏已與俄領事接議應候堂憲裁示再行辦理去冬喀使初請　覲見有援雍正五年

前例之說是年俄使薩瓦來京曾蒙　召見旋赴恰克圖議立界約與約章會要所載年分相符弟近搜采俄人記載得薩瓦自記當日　覲見一則將如何行禮一一明敘特為譯出并原俄文鈔寄藉備查考恰克圖接線已否定議如有章程希便示及從此線入已見催辦

致總理衙門總辦函光緒十八年十月

逕啟者九月十一日奉布使字四十號函計邀鑒入十八日接衙門森字二十八號來函并摺片二件繹誦之餘彌佩籌邊至計旅屯一案前請轉商江省查取蘇忠阿開墾在先事據不審有無證佐容俟酌察情形或俟彼部催及納租再與詳商奏闢巴爾魯克山借地事譯長少白將軍覆函於形勢利弊言之至為深切哈民借牧科城之地年期又復有限自須力爭收回為正辦至長函所引同治三年界約人隨地歸一條固足用為抵制然必該處屬吏實有扣回彼國屬民之力乃可動其顧忌當於催詢時並用其說以為磋磨喀使分界之說

弟方揣其宕不議界潛圖并帕今乃公然言之可謂巧而且悍弟奉沁電後於
上月二十九日與格畢尼斯往復晤論在彼國以喀城界約一直往南之說過
於寬混難作商議根據來言倘候俄廷酌定知照喀使詞雖和婉而不肯照約
之情肺肝如見且意主在京商辦晤論之間輒以游詞推卸尤爲巧滑旋奉豔
電復備文申明係商分兩界中間之地以爲案據玆將問答節略并照會稿錄
呈現俟俄廷如何定覆再爲相機辯論隨時電陳查自伊鄂諾弗帶隊回國後
各報久不道及帕事近日法報始言俄留兵六十餘人在穆爾格阿布河護俄
屬哈薩克昨日英報述中國調兵千餘人入帕費爾干省將添兵前往運送糧
械需馬千匹調集甚艱等語現屆嚴冬大雪封山敵以無所用武即分界一節
在我據守約章嚴行斥拒彼亦無計可售但明年春暖以後彼族恃其力征又
將游弋郎庫里阿克塔什等處以爲恫喝是未雨之謀修備爲急謹就喀城情
形略就管見繕具一摺錄稿備核所言稍密故不用咨送前擬繪印帕米爾圖

尙未竣工茲將草底一幅（尙須蓋印山嶺另繕字樣）抃叙例寄呈又隨員錢恂絡始是役於帕地山川頗稱能說擬有分界私議一篇輒用代呈藉備攷證至李相所轉倫敦電報云云俄廷拓土之謀每諉稱將弁自爲非出國命實則陰主之去秋俄皇曾賞伊鄂諾弗佩刀一柄以獎其勞恕其入帕始言飾欺人耳馬士打山界圖譯稱穆斯塔格山在葉爾羌西南譯員熟辦俄事無逾駐法參贊慶常一人現已函商叔使暫調未知能來否再英知俄兵入帕無一語催其撤退用意極爲持重是結英之策已知無益惟近聞英國執政宣告於衆亦有與俄商議帕事之說擬請衙門接見英使時將現在情節告之度該使必迸之外部俄人覬併全帕必非英所甘心冀藉使之聞之機動其人自爲戰之志亦無形之牽制也（亦使英入彼無所藉口或令弟告諸駐俄英使候電示）統備堂憲裁酌是幸

附錄問答節略

十八年九月二十九日赴俄外部晤總辦格耶尼斯告云接總署來電貴國

駐北京公使現奉貴部訓條來商帕米爾分界事確否　格云果有此事前
接喀使電稱中國願意商分帕事故令其先通知中國俄決不佔喀什噶爾
地方因即商辦分帕之事　告云總署囑詢貴部分界之意如何　格云我
們擬照地勢而分以山中水分流處即可作爲分界底子以便將來再爲勘
分清楚　告云喀使所說分界係從烏仔別里山口先向東方再向南總署
不能允許因光緒十五年喀城界約有云兩國交界至烏仔別里山口爲止
此處一直向南之地屬中國向西南之地屬俄國等語希貴部一查此約
格云我們適接喀使來電稱中國不允我們所擬底子欲照八十四年喀城
分界條約商辦等語我們尚未議定如何答覆按喀城分界條約立未多年
我們如何不記得但我之私見此約所云烏仔別里以下之地語意實在過
於寬混難以作准蓋當時彼此均未明白該處地方形勢故只含混言之如
依此而分恐於兩國利益有礙如按地勢將山嶺分水之處分之不拘東西

南北之說則盡善矣否則儘可再想別法此不過底子而已後來或應改易尙未可知　告云兩國所定之界約如果不能作據則更有何據定斷何爲中國何爲俄國之地　格云以分水爲底子最靠得住　告云自喀什噶爾邊界起至帕米爾極西中間山水分流之處甚多不照條約何從將應分地方斷定　格云我們想以薩雷闊勒地方分界係中國無人不知者　格又云我們並不說要分此地不過以此山之水分流處爲分界底子而已　告云薩雷闊勒但論至烏仔別里直線處已有二百多里地豈能如此議分　格云該處地理我亦不甚明白但聞薩雷闊勒山係從烏仔別里山口起　告云我恰不能相信如中國要尋出帕米爾爲屬地憑據實在不難而且甚多現但援據喀城界約爲兩分帕米爾地力辦法不過體兩國和好之意欲易於商辦此事也　格云如此約所云確實淸楚豈不甚好無如語意過於無定將來各人看法不同豈不更見爲難但此皆我的私見非公話也國家

意見未定我不能與貴大臣論如何分法方纔所說已過分矣　告云無論閑談公話道理總是一樣究竟我應如何轉覆總署之處望明告　格云請轉告俟俄國國家商定後由喀使轉覆　告云因總署囑本大臣來此商論此事如貴國國家定見如何作覆不妨告我　格云此事係由喀使辦理仍當由喀使轉覆然亦可告知貴大臣　告云總望覆告喀使時將如何定見告知爲盼　格云但時日尚寬不必過急　告云當此冬令本不能在帕米爾辦理勘地之事　格云然能早些將底子商定亦覺從容　告云務請將中國顧照喀城界約商辦之好意告知貴國國家　格云喀使來電已言之矣不必再達我亦不能定此事可否候國家定議如何再說

致總理衙門總辦函光緒十八年十月

逕者者月之二日奉布使字四十一號函計邀鑒察帕米爾分界一事迭次與俄外部磋論並備照會駁其所擬無理並言若照喀約所稱兩界之間亦可由

兩國派員相度彼地山水以定勘分索其答覆旋奉衙門效電即赴彼部告以郎庫里及以南地方留有俄兵該處係屬中國界內應即飭退據格畢尼斯答稱俄兵在郎庫里不過十數名但爲接應穆爾格阿布河卡兵來遞信及牧放馬匹所需並無他意詰以俄兵不應在華界留紮則言當以尊意轉告兵部然喀約語意實在明白恐兵部未必見允復與詢催照會所商勘界之議格言中國主意俄國亦不能允派員會勘亦屬無益辯難再四則言分界本出中國之意現電復喀使暫且停議兩國相好不分亦好等語詞狡而決殊爲憤懣以後惟當堅執喀約不稍鬆勁以與相持問答節略附呈又英國駐俄公使曰莫耳釋者八月間自本國來曾約弟面晤述英外部有中英兩館遇有帕事密相關照之屬因於數日前以俄使在京議商界事其意甚貪中國不能允許作爲使者私意密告之渠言夏間本擬英俄派員赴帕察看以咭爾斯病中止嗣後與署外部基斯敬提及彼但推託候咭來再議今知咭大臣病不能至亦擬向彼

俄詢中國可將此議若綏將來再當密告等語順以布聞前擬商調慶常來俄並擬以他員對調一節現得叔使函復法國有勘分滇邊土司之請又有各處教案均待爭辯不敢遽換生手度係實在情形未便相強現在參贊林怡游於約章輿地閱歷增熟屈指此外譯才亦無勝於現辦之員惟有與該參贊加意討論以盡爲命之責耳

附錄問答節略

光緒十八年十月二十二日赴俄外部晤總辦格畢尼斯告云奉總署電開有俄兵在郎庫里及南邊一帶囑請諭令退出　答云我知俄兵共百數十名紥穆爾格阿布河分十數名在郎庫里湖未知所云即此否　告云大概即此當兩國議分界之時該處應屬中國故請飭退兵　答云祇因夏天俄兵經過之路業已阻住現在穆爾格阿布河之卡兵要藉次遞信或資馬匹牧放之用却無別意貴大臣所云當告知兵部我不能作主也　告云請告

知貴國國家中國亦無別意因此地在烏仔別里往南之東應屬中國界故請退兵　答云雖可告知兵部但我知兵部必覆云穆爾格阿布河之卡兵必藉朗庫里兵爲往來接應中國必知帕米爾之地勢天氣若何若但云烏仔別里往南靠東地皆屬中國俄兵不能前往俄國勢難聽從俄兵之在朗庫里非與中國爲難退出恐不能也　告云中俄和好無間該處地既屬中國俄國不應派兵在該處　答云要知該地屬中國與否尚無確憑　告云照喀城俄約該地實屬中國　答云我已說過喀約不甚明白不能作爲憑據要以山水之勢而論　告云我中國卻以爲甚明白　答云我們不如此

告云今先說朗庫里退兵之事請告知兵部尚有分界之事日前與其大臣談及復有照會送來已閱過否　答云閱過似與我們前此所談者同其中有擬派員勘地一層我想彼此大段未曾說合派員前往亦是無用　告云中國意見照喀約辦理亦不離貴國按地勢之意　答云中國能說出山

水之名確可作界則尚可議論今只云到彼往尋則可不必因就地圖上看只有薩喜闊勒之山南北直行可以分界其餘皆是橫行並無合式之地

告云中國之意總要俄國答應按喀約辦理至於地勢則派員前往自可尋覓

答云我們不能答應按喀約辦理

告云我在此與貴總辦商過三宗要事一江左旗屯之案一巴爾魯克山俄民遷徙之案一帕米爾之案大概於俄有益者貴國卽以條約爲憑無益者卽不以爲憑未免有欠公道

答云俄國並不謂有益無益只看和約明白不明白明白者卽可爲憑不明者難以作證

告云中國主意都在前日照會請爲見覆

答云容鈔示兵部或費爾干省地方官再爲奉覆

告云請貴國要知中國並非有意與俄國爭此荒寒之地實因約上已載之語不能不守

格出示滿俄文原約云喀約只云往南二字所謂南者左右均可非必一直前往不能挪動也蓋當時未識此地故只如此說

告云卽如此講今先向東再向南卽非約意

答云約文既不明白前次按地勢而分此時未分者亦按此法辦理豈不甚善分界之事乃中國先願相商我們並不急急現在已電復喀使暫且停議俄國定見總是如此兩國相好不分亦好無庸多論　告云若照俄國所擬中國按約有失地之處萬不能遷就非不願與俄國和商也　答云所可說者已說過我亦無話可答

致總理衙門總辦函光緒十八年十月

逕啓者月之二十三日奉布使字四十二號函計邀鑒察弟奉衙門漾電後復與俄外部詰論撤去郎庫里兵責其前後語言歧異近於相欺彼亦無詞但云業已詢查俟覆再說幷仍諉稱願由喀使始終商辦等語至詢及阿克塔什毀卡事彼言未知業已備文詰令究辦弟於郎庫里阿克塔什等處皆執據喀約切實指定中國界內之地再四爭論毫不鬆動而彼則飾詞諉爲未定界之地俄兵亦可前往實爲狡猾茲將問答節略及照會稿鈔呈俟彼覆後再與詰辯

前伊鄂諾弗撤兵回費爾干時英使亦據俄外部所告相聞弟接九月龔電卽以兵不識撤密告英使渠旋得印度電信亦以留兵一節詰諸俄外部彼則羅稱俄兵二百餘名在穆爾格阿布河係爲保護俄屬哈薩克等語（據英使所述如此）此後未聞英廷與俄理論英使所稱催詢派員之說近日亦未見告英於帕事極注重而舉動如此眞不可解順以附聞喀約第三條滿俄文昨託俄外部代錄交來茲特轉錄備查據巴克他訥查譯似但有往南而無一直字意滿文略同未審確否然卽云往南彼欲往東而南仍是違約也俄人議造悉畢利鐵路去年所辦西段由茲拉托至車利雅賓之路計百五十俄里已於前月造竣開行火車又定計接造至鄂穆斯克城（城在額爾齊斯河濱）路長七百四十俄里分四年造成有駸駸東達之勢矣再帕米爾各地西人均言一歲惟三月可以往來前英參贊愛理鄂脫曾言郞庫里阿克塔什等處秋後卽絕人迹今俄兵居然屯紮其地殊與向來衆說不合因復詳考其故蓋該處本爲回族夏牧之地一屆秋涼游牧

人即從帳他適帕中各山口大半積雪封沍游歷洋人往來不便糗糧馬草無可購覓亦均裹足故相沿有三月之說俄則蓄謀屯兵遂出常理之外然儲備食物不能支及數月途險餽運終形艱阻勢難寬留大隊猶為天時所限耳

附錄問答節略

十八年十月二十五日赴俄外部晤總辦格畢尼斯告云總署看俄兵紮郎庫里事甚重又有電來囑本大臣再來奉告查從前中國因和好之誼允將派往帕米爾之兵撤回後俄兵旋即到彼七月二十九日本大臣告本大臣云伊鄂諾弗帶往帕米爾之兵已啟行回費爾干省矣本大臣曾電告總署後總署接新疆電報尚有俄兵在郎庫里一帶本大臣來問時貴總辦答稱祗留一卡於穆爾格阿布河今查又有留在郎庫里之兵是前後之言不能如一近於見誑郎庫里在烏仔別里東邊實屬中國無疑俄兵留在該處實與中國面子有關務請即令退兵　答云從前之事可不必說若說現時之

話貴大臣日昨已來說過我們已飛所說轉行該處提督官查辦矣當俟覆信到時再說至於過去之事我們再說一句如無中國並阿富汗之兵到帕米爾伊鄂諸弗之兵必不出也　告云現中阿二國兵已退回俄國亦應退兵　答云當俟該處提督回信不能十分急急我不解何以不待回信連日來說　告云因中國看郎庫里留兵事甚重總署又有電來我奉中國訓條理應來說　答云我並無不願之處不過此事應俟回覆來時方有話說貴大臣奉訓條來問事體如何或剖明貴國之意或傳貴國之話均無不可我亦當以友誼明白奉告惟事在兩處相議總不能妥當此事前由中國向駐華喀使商辦喀使即奉飭在北京商量似此事應始終在北京商辦爲妥

告云今日來商之事却與分界無涉乃請撤兵之事　答云貴大臣本可來說即分界之事亦無不可來說不過我們主意所有界事當在北京由喀使一手經理　告云昨得總署來信復有一事來問因夏間俄兵到阿克塔什

地方將華兵刑禁數天並毀在中國設在該處之卡倫中國設卡在中國界內俄國兵并不應越界生事應請查明究辦　答云此事不知悉但該處地方一定屬誰的却尚不知道似可無庸查問　告云阿克塔什近於薩雷闊勒實屬中國業巳備文請爲查辦卽可送閱　答云我記得似俄兵曾到過阿克塔什一帶但此地不能算巳屬中國亦難保後來俄兵不再到該處蓋我們以該處卽分界之處當未分界時可以前往　告云中國以喀約爲據該地東邊之地應屬中國無可改移　答云我們以薩雷闊勒山爲分界之處亦無可改移　告云可惜貴國所認定者無兩國商定之憑據　答云豈不說過喀約不明白難作憑據可說者巳說過我亦不再說　告云喀約十分明白應以爲據我亦說過亦不再說但撤郎庫里兵一節一有回信請卽通知　答云有信卽當通知但尚須時日請問郎庫里地方有中國民居否　告云現在似乎無有　答云恐夏間亦是無有所有者不過游牧而已俄

國亦有游牧在該處　告云如貴總辦日昨所云留兵本爲通信等事祇須來往何必留紮在郎庫里　答云或倘有數名在該處我實不知但分界之事如我在北京必告中國凡事須按理一想喀約定在八十四年當時無人知該處地勢且阿富汗則將羅善什克南佔去中國則設卡在蘇滿塔什當時皆不講約章今俄國最後到帕米爾中國即以條約爲詞何也如兩國不先往俄國亦不往矣　告云俄國固是後往帕米爾然別國既已退兵俄國亦應退兵　答云阿富汗非受英人驅使必不敢佔羅善等處俄兵亦不往該處祇因大家皆往俄知之則不得不往亦不得不紮兵了　告云俄與阿如何爭論係在西邊如不到東邊中國界上中國却不說話　答云阿富汗亦云俄只管在東邊與中國爭地不來西邊最好豈不一樣總之此事應在北京細商我們這裡不過閒談而已

致總理衙門總辦函光緒十八年十一月

逕啟者上月二十九日奉布使字四十三號函計邀察入俄兵留住郎庫里一節月初復向詰催彼部仍以道遠未得覆信爲辭前日又得照覆乃答弟上月催辦議界之件於原件詰論事理全不置辨但言意見不同不能會勘可謂滑極譯稿奉覽十月三十日接誦衙門森字二十九號函并各鈔件一一領悉詳繹喀什噶爾李道稟稿所論按照前約分界及穩守布倫色勒等處邊險各端與堂憲謐籌適合其謂英人不能越阿富汗而作三分之局亦極有見近又由陶中丞寄到地圖一幅(當部咨送衙門之件)證之西圖於邊險形勢亦頗詳明(邊外迤西則方向不甚準合大小帕米爾一帶尤有舛訛)弟上月摺稿擬在塔什庫爾干塔格爾瑪分別屯防據圖所列防營正在是處亦徵不謀而同又李道稟稱俄兵馬步約三千餘人恐是彼軍張大之詞緣英使莫耳繹於八月間面詰俄外部入帕兵數則云馬步進所屜哈薩克人共八百餘名在彼告英固必誑飾然充而倍之度亦不能過二千人此時留帕俄兵彼則自言二百餘人尚未審喀城所報情形若何也現在界議既難就範

彼國大隊之兵天寒暫歸春暖再至自在意中在我應與之圖亦祇可堅守成約陳兵相持舍是別無善策惟現守之邊所控一帶山梁正喀使所擬分界之處此外未定之界應屬於我者一時尚無收束若爲持平之力誠無如衙門議電中俄之兵均不出入一說可以暫弭衅爭弟審揣情勢俄之違約佔帕其謀已著驟與明告我兵不出轉疑中國意在息事勢不足以動聽竊謂兵事宜尙聲勢喀城防營分屯較廣核之圖內所列防守西北各營均爲通俄要地未可移調色勒庫爾一帶現値帕事喫緊原防勇額恐尙單薄似宜增兵益備先壯軍聲（俄兵大出常在四月[illegible]布置尚[illegible]得及）然後反覆示以進止利害之機彼知我非僅託空言或冀有所轉圜若理喩不應則可抽色勒之軍出尼若塔什山口而屯阿克塔什（即令道梁與色勒庫爾中隔山梁之地西人所爲阿克塔什平地北距現在六爾阿島之俄兵紮處約百餘里）以爲進規之計而遏俄兵南向之路（但塔敦巴什卡亦須防守慮其自小帕米爾抄入）似可與守邊之議並備斟酌綜而言之嚴兵自守杜敵內犯一面據約詰論不與定界此西例不認之說（如阿富汗廢約取什克南羅善俄人至今不以兵爭亦不肯允認）策之稍緩而較

艱者也兵既出紮不能保俄之不爭利鈍之數雖難逆覩然彼軍糧薪餽運艱遠秋涼以後積雪封山不能久屯多兵阿克塔什地勢狹長東西相距不及十里夾河扼守有險可恃主客勞逸敵不如我此策之先人而於理可行者也帕事事變未已難以測其歸宿謹就臆見所及切近於事者詳析陳之弟仍當執約不移隨時力催移撤以與磋磨黑孜吉牙克即克則勒治業克（此爲[illegible][illegible]）六爾阿烏郎穆爾格阿布譯音相同可無疑義矣再巴爾魯克事弟於前月向俄外部詢論據稱彼省守吏迄未見覆駐塔領事所商如何亦未有信茲遵衙門函示備文屬其轉飭領事照約和商錄稿奉覽查此案利無可抵舍索地別無辦法然塔城所議能否合攏殊無把握如能商而後彼仍一味延宕年限愈近彌深焦灼弟輒轉思數爲抵制之術若用長少白將軍前說據同治三年約內人隨地歸一條聲明如屆時不遷應照約將該哈民扣歸中屬於我亦爲理直但借住哈民至六千戶之多臨時箝制亦甚不易倘希預行密商少白將軍能否

籌辦以爲操縱弟又思中俄訂接電線甫有成約或將此事暫停開辦藉與枏持亦未審於所訂事宜有無窒礙是否有當統備堂憲酌核是幸

致總理衙門總辦函（光緒十八年十二月）

逕啓者上月初十日奉布使字四十四號函計已入察弟奉衙門漾電旋赴俄外部催詢郎庫里撤兵之事彼仍諉稱天冷雪阻尙無覆信詰以應由國家發諭飭退彼稱不能允辦須候查明再四詰論但言當告兵部速辦云云除電達外玆將問答節略照錄奉覽又弟於八月間曾函致長少白將軍詢問巴爾魯克俄屬哈民情形玆得覆函所論形勢利病大致與前覆衙門之函相同並悉山中樹木華民難於往採（與當時原奏樹木仍歸我國管用情形不符）界上卡倫亦未安設是名爲借住已與彼境連成一片議借之時遷就過多現在辦理更爲棘手來函並以錄呈前譯印帕米爾圖附譯西人游記近始印竣先奉一冊備覽內俄人游記稱沙昔都拉地方建有英堡官禁其在此度冬一節（在第十九頁）查沙昔都拉界圖有此名其

地在奇靈卡外應屬葉爾羌近閱疆省所繪圖內有賽圖拉卡準以譯音方向疑即是地（徐松西域水道記所稱阿爾綽沙圖嘎者亦近似）若果英人築堡即為越界應否飭查有無其事之處敬請堂憲裁奪再長少白將軍另有再啓內稱頃准方之中丞函稱伊犁秖光緒六年改約以霍爾果斯為界險要盡失僅以帕地易還霍爾果斯迤西舊卡則疏勒西境尚不嫌蹙帕米爾僻在深山即百計爭還勞費無益閣下儻致函總署或可動聽少白將軍亦以收回屯牧舊地較昔年本未列入版圖之帕米爾相去霄壤等語知照弟處竊維軍撫之論意在以無用易有用未嘗非變通良策惟俄人謀佔全帕現方執約與爭雖歸宿實無把握而舍此亦別無辦法伊犁定界已久少白將軍謂俄人廣修市埠沿邊布置恐彼未必輕舍亦已深知其難若驟與改商徒啟爭帕之勁難勞返地之謀似亦不可不慮然邊計至重非可臆揣謹照錄原函統候堂憲裁鑒

附錄問答節略

十八年十一月二十二日赴俄外部晤東方總辦格畢尼斯告云前日得總署電屬本大臣來問所爾郎庫里退兵事該處已有回信否　答云未有回信據我看來如有兵在該處亦不過五六名以便通費爾干省信而已　告云祇因俄兵愈紮愈東總署之意應請貴國國家電諭該處即行退兵務即轉達　答云此說不能照辦現有六禮拜之久未聞該處有兵向東之信國家既將貴國所問轉達該省查明祇好等候且即使該處有兵亦不過數名在郎庫里湖這邊但爲通信必不到東邊喀什噶爾等處　告云中國非疑俄兵到喀什噶爾一帶而請退兵係因邊界之事總貴兩國公平相待免傷和氣故請速退在郎庫里之兵以固和好之誼　答云我已照貴公使來說之話託兵部轉達該處地方官了至今未得覆信此是公話至我之私見不過中國不宜以該處即屬中國俄兵不能前往且我私想如果在郎庫里之兵專爲通信冬令無別路可通恐亦不能答應退兵也　告云中國現在並

不計論俄兵到蘇滿塔什一帶之地祇講於喀城界約所定中國之地不可駐兵亦算和平之至貴國必當允許　答云大家皆以帕米爾地屬公無論何國之人均能前往如中國阿富汗英國均已去過此時亦讓俄國人去有何不可　告云當中國派兵往帕米爾之時俄國請勿進兵當即允許撤退若論施報之誼俄國亦應從中國之請況中國請退郎庫里之兵按喀城界約為俄國不應駐兵之處乎　答云中國從前亦許久方退兵且俄國於喀約看法不能如此各人可到之處俄人亦可到　告云固是俄國可照力量辦事然於邦交之道總須按理商辦如此邊界小事似不值不按道理說話使人不服也　答云前此都是閒話可不必論惟貴國請退在郎庫里俄兵為正事我國未知有俄兵在該處否即有亦不過數名因天氣為駐穆爾格阿布河兵通信之計已告兵部轉飭該處地方官查辦矣此乃實在之話餘不可論　告云中俄兩國自商辦伊犂以後所辦交涉事件極多均能辦理

妥協多藉貴外部調處之力本大臣現爲帕米爾事常來催商幸勿厭煩爾我職司通兩國和好之情有事總應和氣商辦爲要　答云我並無厭煩貴大臣之意我做得到之事必願意做請問總署數次來問是否復有得俄兵前進消息　告云即爲在郎庫里之俄兵一事所商已有月餘故盼貴處早飭退兵未知兵部飭查之信是否電達該處地方官　答云却未詳知想總是電告土耳克斯坦總督但由此前去路遠雪大總不能十分快速　告云可否請告兵部如未用電達即再爲電催　答云我當告知兵部以貴大臣又來催問此事請爲從速辦理

附錄長將軍來函

巴爾魯克山一案前經總署函詢當將該山亟宜索還情形聶緘具覆計必鈔達冰案查伊塔兩城毗連俄界爲新省門戶由伊犂到省精河及庫爾喀喇烏蘇是其要衝由塔城到省老風口雅瑪圖及庫城各處亦其要衝而已

爾魯克山則介居伊塔庫精之間其山東北由雅瑪圖直抵塔城東南之老風口南出該山之陽即至精河城下西南則緊接伊犂沁達蘭卡倫東南沿奎屯河可趨庫爾喀喇烏蘇一帶四通六闢防不勝防此形勝之在所必爭者也俄人藉議路取鹽兩端爲展限十年之請是以畫餅虛名而欲我受棄地之實害也請言其槪該山爲形勝之地東達新省西達伊犂東北達塔城如骨鯁之在喉儻遇有事則該處哈薩克即其嚮導伺隙久而路徑熟其爲害一也伊犂極邊特新省爲後路如彼分扼精河老風口或橫截庫城則伊塔皆有斷絕糧餉之虞而新省已無右臂其爲害二也該處本爲塔城額魯特牧地嗣因俄屬哈薩克借住以致塔城蒙哈無地游牧又借科布多所屬烏梁海之阿爾太山暫居近年烏梁海蒙古屢向塔城索還　欽派沙振亭星使前來勘辦現與塔城額都護議定自光緒十八年立限三年無論巴爾魯克山能否收回屆期即行交割是塔城立待收回巴爾魯克山以便安插

蒙哈人衆其情甚迫否則塔屬蒙哈即無地棲止有窘生計流離堪慮其爲害三也中屬蒙古哈薩克與俄屬哈薩克同一牧養爲生乃俄屬哈薩克盤踞該山頻時搶奪我蒙哈牲畜跟跡追捕阻於俄界行文俄官又不究辦旋即縱放復來仍行搶奪倘處滋嫌日久斷難相安其爲害四也該山泉甘草肥俄屬哈薩克久居其地以資蕃庶將來生齒日繁更必視爲固有久假不歸其爲害五也況該俄屬哈薩克於庫精雅瑪圖等徑竄出搶劫行人不安於途又恃俄人護符藏垢納奸久則爲逋逃淵藪其爲害六也且自此山議借之後我所應設之巴爾魯克莫敦巴爾魯克各卡倫至今未設彼族出入毫無稽查即該山樹木華民亦難往採既失地利又潰大防其爲害七也至於喀使所云華民准其七河斜米兩省湖內自取鹽斤及察罕鄂博山口任便出入兩節查伊犁所食精河城北喀喇塔拉額西利淖爾之鹽取攜甚便至伊犁迤南額魯特境內達布遜淖爾之鹽現已分屬俄界邊境蒙古就近

以皮張換取者間或有之彼如禁阻則我蒙古自有精河之鹽可取不患食淡塔城食鹽東半境者皆取於哈喇達布遜淖爾及愛里克淖爾西半境者皆取於烏蘭達布遜淖爾總之西域多產鹽之地無待仰給俄鹽也至察罕鄂博乃川口非山口也寬約三四十里昔爲布倫托海赴塔台路南山屬中國北山屬俄國當年分界應於兩山下平原居中之地建立牌博俄人狡黠強將牌博建於南面山麓以致促我台路按同治三年界約兩界之間應留二十丈公中之地是我行人於此廿丈公中地內原應行走不得謂之越界因榮全將軍時運礮被阻經英介臣參贊將此台路改向哈屯山南取道木呼爾岱行走不過由察罕鄂博其道直捷由木呼爾岱其道迂折多行兩站耳頃接額鶴堂都護來函謂現在該處往來商民蒙哈有票皆可暢行即令閉關塞資亦可改道由哈屯山行走等語所謂商民者乃我蒙哈貿易小販非華民之經商可比是其地容走不容走於我無所損益若因此而致巴

爾魯克山不能收還則太覺不值來示所慮各節因已燭照靡遺而此山實關伊塔新疆全局要害久爲俄哈盤踞其害不可勝言若稍涉游移終必無索還之日惟賴執事鼎力斡旋使彼就範以期珠還合浦則邊疆幸甚國計幸甚無任虔禱之至

再啓者頃准方之中丞函稱伊犂舊界同治三年經明大臣勘分伊犂河北境以惠遠城西二百里之圖爾根河爲界光緒六年曾惠敏改約以惠遠城西九十里之霍爾果斯爲界而伊犂河北索倫營領隊所轄十卡倫河南錫伯營領隊所轄十六卡倫全入於俄不獨險要盡失且無以安插旗丁今俄人欲得帕米爾彼明知是中國地鄙見倘以帕地易還霍爾果斯迤西舊卡則疏勒西境尚不嫌蹙（俄兵現駐之阿倫庫爾距城五百里）而伊犂稍減逼處之憂如不能展寬至圖爾根即展至奎屯河亦尚合算帕米爾僻在深山縱百計爭還每年轉餉增兵勞費無益伊犂爲西域重鎮有益於伊犂即有益於通省大局閣下倘

致函總署備具圖說剴切言之或可動聽萬一能成亦疆事之大幸也愚昧之見乞裁酌之等語弟查伊犁舊界順圖爾根河依博羅呼濟爾等卡倫劃分博羅呼濟爾山口實為伊犁西面總要隘口自新界分至霍爾果斯河險要全失防不勝防儻能以帕米爾窮遠之區易回博羅呼濟爾等卡倫以內之地實於伊犁邊防大有裨益惟查俄人於沙瑪爾一帶廣修市埠又於沿邊立營建卡闢地遷民布置經營頗費財力恐彼未必輕舍然在我如能以僻遠之帕米爾易回伊犁霍爾果斯河迤西各卡照同治三年明大臣誼會同俄官維哈勞議定界約第三條順圖爾根河依博羅胡吉爾等卡倫為界俾伊犁西面險要可以收回而我索倫等營所失屯牧舊地復完則較之帕米爾尤關緊要惟賴閣下鴻謀碩畫歸我甌脫龜陰之田實為　國家邊局大幸

致總理衙門總辦函 光緒十八年十二月

月之三日奉布使字四十五號函計邀照入弟以上月杪馳抵德館赴彼歲會月之初八日德皇嫁妹衍棨詣賀事畢以俄館事件緊要即以初十日馳回森都前歲德皇第三妹出嫁查經傳旨致賀故特電陳請示十二日奉術門來電後遵即備文照案辦理德皇傳命申謝謹以布聞此次俄廷遣太子赴德致賀賓主酬酢翠起祝情意歡洽俄德派員續議通商稅則亦有端緒議者謂兩國有言歸於好之兆矣慶常不能調俄弟因思竇爾斯養痾在法義境內竇與慶常甚熟擬令就近往見論述帕事爲釜底抽薪之計月初至德屬之漢挪威省約慶常晤商知竇君概不見客無從進言仍屬其探訪俟渠病痊返國有期再謀見之惟近據英使言竇已莀病不再溢事歸否無定來[illegible]病但於[illegible]此則所商恐亦成子虛耳

再密啟者月之十六日接術門咸電適外部基格兩君或病或有事至廿一日始與格總辦約晤業撮要電陳茲錄問答節略奉覽此次洛畢頗以分界議定

自免衅爭爲言無如我據喀約無可再讓彼亦不肯鬆口無從迎機商榷帕事棘手實在於此至疆省近稱俄欲佔塔洛爾馬色勒庫爾等處該地皆在喀境邊內雖虛實未定情形自更喫緊竊謂辨論與兵力每相須而行現方催撤郎庫里之兵而又誡其勿入邊內措詞不免鬆動第四十四號函曾及出紮守邊二策出紮之說應俟相機酌行至守邊辦法正以扼防色勒庫爾一帶爲主前函本有增兵豫備之請誠得兵勢加厚畫邊列屯在彼領事裨弁人等知不可犯我其玩心則俄廷無所鼓煽當不致遽逞陰謀若與彼辨論則仍執約爭界前說不爲所牽應不墮其術中現計嚴寒未解俄兵未易前進無論入帕入邊至速當在春杪我之布置亦能赴及惟請堂憲裁之至敵情日變萬一陽託和好陰肆闖軼使我軍猝難定計亦所當慮查自布倫庫里至色勒庫爾西面大山（新日圖譯稱布色勒牙克山）實爲回疆天險門戶似宜預戒各軍隨時儆防該處各山口但有敵人越入此口即應遏阻不聽即便擊禦無庸更俟諮請（西國戰例隘阻格殺弗論管帶者均不深究以備事後講解此）

宜令軍中知之如須事再有恫喝即可以此明告之昔曾侯能成改約之功而不及阻佔越之役一則楚軍新捷聲勢可倚一則粤師屢挫敵無所忌前事之利鈍概可知耳英使前月告俄外部以阿富汗與布哈爾前定之界尚須釐定并帕米爾事亦須商定請兩國派員會勘署大臣甚斯敬謂目前派員無益未允而請先想辦法底子據英使所述云云似俄之應英亦無非宕字訣也再前接洪堂憲電開僉勁願偕金楷理履勘帕地等因當即詢之隨員錢恂果稱願往查帕事日益棘手勘地之舉尚非此時所急至由費爾干出烏仔別里正當俄兵紮處若所領彼國護照言明游帕則明以帕米爾爲俄轄既非所宜不載於照又恐被該兵阻止且在俄境雇覓嚮導呼應亦多不便均如來電所慮現查該員本差滿將歸或擬取道費爾干由伊爾克什坦入華先至喀城再酌赴帕行止較爲妥順洋員金楷理辦理繙譯事件未能遠離尚須另籌舌人伴送亦不易事也希代回洪堂憲是懇

附錄問答節略

十六年十二月廿一日赴俄外部晤東方總辦格堊尼斯告云因得總署電

催問請退郎庫里兵一事兵部已否查詢明白飭令退兵　答云兵部覆稱

郎庫里駐兵無多專為通穆爾格阿布河卡至費爾干省之信無礙分界之

事　告云中國按約以此地應屬中國所請退兵貴國能否答應　答云兵

部以該處為未分定之地並無居民無礙分界之事冬令又無別路可以通

信雖未得該省總督覆信恐不能撤兵　告云本大臣職應聯絡兩國交情

不瞞貴總辦說如俄國不允中國請退郎庫里之兵恐是激動中國政府意

見於兩國交情大有妨礙應請貴處切實設法爲是　答云我亦願兩國和

好無間當盡心設法但此事主意出自兵部此時我亦無法　告云該處邊

界俄兵官尚有向喀什噶爾道要本屬中國之哈薩克人衆又聞有添兵前

進之說故總署很看重此事囑本大臣與貴處切實商量兵部祇辦兵部之

事此事實關係兩國交情還是請貴部與貴國家商明以固邦交方好　答云邊界官要人並添兵前進兩節我未有所聞第此事看法不過中國把喀城界約看得太結實以爲郎庫里地屬中國我們則因喀約未指出實在地名以郎庫里尙是未定屬誰之地可以駐兵祇此看法不合亦何致有失和好　告云此次電諭屬本大臣與貴部商論者亦因天氣不日就暖恐邊界官兵不知貴國家睦鄰美意任意舉動故不如預先告知貴國中國於此事已到不能再讓地步貴國當設法不致生出別事方好不然因此荒地致乖交誼似甚不値　答云我們極願意彼此永遠和好俄兵亦斷不至啓什麼爾一帶實屬中國無可疑議之地卽貴大臣今日來說之地亦因未分清楚故我們以爲可以駐兵儻能將界分好則各守疆界自然都無此等爭論矣　告云分界一層亦當由俄國想法使中國可以答應蓋中國願以喀城界約爲底子亦是到不能再讓地步　答云喀城界約實在難憑當時兩國勘

分之員意見不合且限於天氣添此空空兩句其實當時大家皆不明白該處地勢如阿富汗英人等之在羅善什克南等處割據不清者即此之故既要分界只好照山水之勢方是正辦　告云界約既有一直往南之說自應遵守如按貴國所擬是自烏仔別里起立即往東毫無一點往南中國何能答應　答云我想毫無別法倒請中國另想一法爲底子　告云此分界之事亦非今日可以說完現在郎庫里退兵一節貴部既欲中國知俄國有意和睦若將此節辦好即可作爲實據　答云恐兵部看重通信未必見允

告云既云通信而設以後寄化路通此兵即可撤矣　答云只能將郎庫里設兵之故奉告何時撤兵非我之權以後不敢輕說　告云照此電覆恐中國國家不能允許　答云即請詳細電知並請言明俄國決不到喀什噶爾一帶實屬中國之地此節係遵兵部及本衙門大臣之諭命我誠心奉告

告云中國卻無慮及俄兵到喀什噶爾等處所囑本大臣頻來催問者實因

郎庫里駐有俄兵按約必應理論倘請貴總辦與本大臣切實籌商俾中國不到不得已之處至爲切託　答云當詳細告之

致總理衙門總辦函光緒十九年正月

逕啟者去臘二十六日奉布使字四十六號函計已入察前擬洋人游歷新疆驗照蓋印一事本月間據俄外部派員持護照一紙內載俄都司某帶武員一名兵丁八名從僕二名前往新疆甘肅四川等語請爲蓋印弟思隴蜀兩地本經衙門允喀使所請准其游歷但彼國官商窵遠者衆若由使館就近驗照過於便捷後來益致多事因告以甘肅四川皆係內地須由總署發給護照使臣苦無此權託詞却之彼部意雖不愜而理難相强亦遂作罷不識喀使曾以此爲請否惟洋人游歷一事各使館辦理向無定案去年俄總辦格畢尼斯論及此事曾出英館漢文護照相示弟言蓋印亦能保護此總署新議章程以後他館自亦如我所辦查驗照蓋印前經弟鈔案知照各處此次於蓋印之案將內

地分別不辦亦須各館一律方免藉口擬請衙門再行飭知遇有洋人游歷內地西北各省仍由總署發給護照無庸蓋印再俄員游歷屢次帶挈兵丁前或游藏尚有之員酌帶兵十數名雖其意祇爲自衛無關他故然準以泰西他國兵無故不得入境之例究非事體所宜竊維目前事勢游歷之風已難禁阻保護爲主國之權在我不能不任方可杜其以兵自衛之漸擬請衙門於該使以後請照時曉以此義或令將兵丁繕作從僕其人數亦不宜過十名以冀稍示限制若來弟處請驗亦當照此與商是否有當統候堂憲裁定是幸俸薪分別復成仁施周汝已奉咨行即於本月遵辦同聲欣感再擬限游歷人數之說意在專指以兵作僕一項言之非括該游歷人共數合并陳明再前接洪堂憲嘯電令酌派隨員錢恂勘帕一節業於去臘附啟在案茲復詳察情形入帕須俟天暖雪消計由喀出邊俄兵亦正調隊游弋 之時我往恐往難保不有阻礙且由俄入喀現無熟悉譯員可以抽派俄境一 路亦苦無人照料跋踄再四祇好暫行緩辦俟新譯帕圖

係錢恂一手經理於該地山川界畫實已瞭如擬乘銷差回華之便飭其前赴
衙門面陳帕中形勢或聽侯堂憲傳詢似亦可備講求邊事之助該員素長攷
據近於西人各圖說頗能盡心鉤索竊何得泰圖書具知天下阨塞固不在身
歷其地也除俟啓行有期另牘呈達外特先附陳之昨又接洪堂憲馬電所需
慶常譯件當經照轉屬其遄行寄發以取迅速查英俄會議阿富汗界約時略
什噶爾尚爲回逆所據薩雷闊勒爲其一部其西治塔什庫爾干但西界至帕
何地恐無確考耳

致總理衙門總辦函光緒十九年六月

逕啓者正月二十三日奉布使字四十七號函計邀鑒入二十五日接奉衙門
森字三十號幷鈔件圖說一一領悉廿八日赴外部催詢巴爾魯克事據格畢
尼斯言尚未得有領事信息弟復切告年限日迫華屬哈薩克借住蒙古牧地
亦須騰還故國家決意要請俄國遷移務飭從速商辦等語格畢謂中國不

允再借業已轉告該處巡撫現在且候領事所商來信再談仍是一味延宕殊爲焦灼是日格畢言及帕地分界事曾電喀使詢明中國主意若何因述願我指明實地與商之意當於蠶電陳達迨得衙門冬電復向詰問格畢未變前說惟言俄國看法原以薩雷闊勒山爲界之說爲是但總署不允故請另想有理可作分界之地再爲商量並允電喀再詢等語似彼部但令喀渾言致詢至如何商辦則俟我自行酌告却非該使從中有所作難查去冬我執喀約擬向東往南彼部已明言罷商今之一再詢我是復露受商之機然但云我可與商不言如何允讓詞氣仍涉吞吐弟故謂其意近調停而語尚緊若置不與論則彼將藉口我不與商界識又復拒闊故爲酌告之請其間曲折電有未盡用備陳之又衙門歌電游歷請照一節即上函所陳之事業經蓋印驗照辦訖仍告外部以後如無總署訓條使館仍無驗辦內地之權其兵丁八名亦與言明但能稍作隨從之人彼亦應諾竊以由駐京公使轉請親遞請使館驗照在彼究稍

周折前請知照各館分別西北內地各省無庸蓋印之處仍宜酌辦以為平時常例可耳漠河金廠委員被害一案業已照會催其查明究辦錄稿奉覽該廠員役因公過界身死不明亟應認眞伸理惟彼族刁展伎倆誠如原禀所慮大半推託支吾永無了案之期因思去年參將柴洪山在塔爾巴哈台中途被俄屬哈薩克行劫其初照會俄酋推言查無其事迨該將前往俄境自行購緝訪得有刼賊姓名始得獲案訊服此案旣據俄民見有船隻拋棄似宜將該民姓名住址查明以作證據或密行設法查察謀害下落能得案有實徵庶彼族無可諉遁柴將前事亦一辦法也蘇忠阿屯地旣據江省來函開墾在立約之後而此時地已歸俄勢難以東三省駐防成例與之開導容俟相機催論冀安屯業俄督廓爾甫於前月病故俄廷現派在莫斯科營務處之提督杜哈斯基往繼其任廓督在東多年人尙安靜未知新任如何耳

再李相密函及所寄帕界各圖均經領悉查地圖交界之綫必經兩國勘定乃

為確文若地未議分但由一國自行擬議或為游歷人標識以便考覽者皆謂之虛線或贏或縮均不為議界之據英外部繪送之圖以弟所聞祇係勘我如此劃分並非英所允認去春英俄互商會勘帕地英又嗾阿富汗來爭六爾阿烏（卽總附格阿布）一帶之地迹其所勘所爭皆為圖內華界英廷不應有此矛盾之舉謂為英認當時譯者所述竊有所疑至俄圖轉向東南界線查俄文西歷七十七年土爾吉斯坦圖（卽新疆南闊叙所稱七十六年回部圖[illegible]本此）早有此本近時德法各圖亦均如此不過輿圖家通行標識之虛綫（英所譯謂本於俄鄂諾弗立馬所約亦非）今俄文八十四年中俄界圖即不用是綫且俄外部與我爭界但言地勢應絡並未牽引圖綫作證可見俄亦不以此虛綫為可據也茲將俄德法各圖寄呈聊備查察現在我執喀約為據若秉公講理即不藉他證無慮不勝所患者俄人恃其力征導論不應其兵縱出再謀進佔界事棘手正在此不在彼耳英使去冬與俄外部約帕事辦法又有文催詢旬日前探詢俄尚無覆文恐所議亦無端緒也

致總理衙門總辦函 光緒十九年二月

逕啟者本月十六日奉布使字第四十八號函計邀察鑒是日旋接衙門咸電藉悉喀使已遵彼部所飭接洽指地之議但近日爲彼中耶穌生汝等節俄主又赴黑海議界大事俄外部須候諮白恐答覆未必能速此時彼之用意竊以爲喀栢等僅司傳述未必遽有成算耳前日接長將軍來函述及會議巴爾魯克一案期以二月派員前往並慮俄人倘仍請展借欲於議分帕界准予多分地面爲遷居俄民之所等語查陶中丞前欲會帕地而索伊犂舊界今少白將軍又擬以此爲收巴山之資雖立說各異而視該地僻遠別有注重則所見相同陶說重翻成約恐不易辦若巴山形勢關係伊塔要隘如將來所指帕地於彼此相持之間兼提巴案藉爲操縱似可以備一策謹照錄原函統候堂憲裁奪月前德報云費爾干省擬准備馬步兵兩營礮兵兩隊將往帕米爾未知確否近英報稱俄派員在布哈爾境設關收稅（布王去歲與俄部與之商允此係確事）帕之西境什克

南等部以貿易失利且怨阿富汗王薄待有叛阿附俄之謀云云此說如確則阿境東邊俄頗得勢英亦爲之掣肘矣茲有正摺及片二件即希代備安摺飭遞爲感再（俄說）翁鈔寄電底一函並發回臘月摺件均已領悉再帕地形勢全以山嶺脊脈爲斷故新譯帕圖於山脈縱橫摹繪特詳近又覓得俄文阿母河圖備列全帕地勢所繪縱橫山脈及諸帕界畫頗覺清晰（山脊上加藍色者爲積雪狀以表最高度）足與譯圖相印證（俄外部所示即此圖惟係光緒十一年所印爲時稍久地名較少）但水道易明山脈支分歧錯驟觀未易辨別茲將俄圖寄呈略就要地標譯幷點記各地界至以便查覽按圖自烏仔別里山一支東行又折而南行曰赫色勒牙克山（俄稱爲薩雷闊勒山）爲喀使前擬之界其山甚高而脈最長故爲東西分水大界（說詳茲附略中）山之東坡爲布倫庫里爲小喀喇庫里西坡爲郎庫里又迤邐而南東坡爲色勒庫爾西坡爲阿克塔什平地其山再南派分二支一支東南行而短包抱色勒庫爾一支西南行東坡爲塔克敦巴什帕米爾西坡爲小帕米爾再南即因都庫什與穆斯塔格山界矣烏仔別

里又一支迤南行包郎庫里之外過派格士別爾山口仍合於赫色勒牙克山是爲郎庫里西面山界山之西坡爲阿克拜塔河郎庫里亦以此河爲水界阿克塔什平地曲折而長南自尼若塔什山口越北至阿克拜塔河尼若山口之南卽小帕米爾故有以阿克塔什爲之小帕米爾者沿阿克蘇河至阿克拜塔河合流處又爲阿克塔什平地之水界河之西皆湖灘爲河克界但其盛者阿湖德爾大帕東口小之界所未能詳之烏仔別里又一支西行旋折而南過阿克拜塔爾及帕沙脫山口又沿喀喇蘇河譯音川給過尼赤塔什山口以至薩雷庫里東爲衙門現指之界此界按圖地名較少記其約略此外諸帕大率以東西行之横山前後相距爲界此則各地界至之大概也竊查英之印度在南藉東西行之横山爲屏蔽故以因都庫什爲門戶喀城在東藉南北行之縱山爲屏蔽故以赫色勒牙克爲門戶若郎庫里阿克塔什等地則又爲山外之屏蔽孫帕山皆横行無關險要惟塔克敦巴什俄圖未列此名水道亦不合當以舊圖爲確與色勒庫爾似隔實連爲葉爾羌南境之屏蔽視諸帕爲最要此又喀城邊外形勝之大概也

附錄長將軍二月十七日來函

前由俄臺蕭復寸緘計邀青鑒巴爾魯克山限滿索還一案現准總署函鈔照復俄國喀使允由伊犁將軍塔爾巴哈台大臣派員與寶領事商辦自應遵照辦理查此案係光緒九年九月初三日訂約借給應扣至十九年九月初三日始滿十年限期擬於二月間派員前往現已咨請額大臣先行照會寶領事查照即請寶領事先期行文俄國邊界督撫我定合宜之地預備該山哈薩克遷回安插以便交收第查喀使來文仍以展借爲請將來文牘之照催當面之爭論必有多番曲折倘須別籌機要之策以濟口舌之窮容俟隨時肅請指示惟念帕米爾界務正在相持前方之中丞來函擬請以該處易回霍爾果斯河以西索倫右翼地面未知能否辦到倘俄人終以巴爾魯克山寄牧哈薩克無處安插爲詞仍請展借將來可否於議分帕米爾界務准予多分地面以爲遷居巴爾魯克山俄屬人民之所如能辦到則是以帕

遠之區易回形勝之地於新疆仍爲有益仰乞鼎籌酌度相機妥辦尊處如能將帕米爾一處與委蛇一俟巴爾魯克山商有端倪由弟隨時緘請吾兄調停辦結較爲妥協愚昧之見未知當否尙祈敎正

許文肅公遺稿卷七終